

Lions Club to sponsor Blood Donor Clinic November 28

by Cathy Cormier

A special Red Cross Blood Donor Clinic, sponsored by the Chateauguy Lions Club, will be held at Howard S. Billings High School on Monday, November 28 from 1:30 until 5:00 in the afternoon and again from 6:00 until 9:00 in the evening.

The holiday season, from December through January is a busy time for ever one, and particularly for medical people and the Red Cross, when the increase in automobile accidents, caused by bad weather and inebriated drivers, creates a heavy demand for blood transfusions.

Blood bank stocks often become depleted because of the demand and the fact that many persons consider themselves "too busy" to donate blood at this time of year. However the "gift of life", one pint of blood and 45 minutes of time, often means the difference between life and

death. Lions Club members and Red Cross representatives expect that Chateauguy citizens will react to this appeal with their usual generosity to make this Blood Donor Clinic on Monday, November 28 at Billings High School a great success.



Clinique de Donneurs de Sang le 28 novembre

Une Clinique de DONNEURS DE SANG se tiendra à l'école Howard S. Billings lundi, le 28 novembre prochain, de 1:30 à 5:00 P.M. et de 6:00 à 9:00 P.M.

Nous avons tous dit cela ou le disons-nous encore? Combien diront: C'est très bien pour ceux qui donnent du sang, mais ce

n'est pas pour moi. Une chopine de plus ou de moins, quelle différence ça fait après tout? En outre, j'ai peur. Il me semble avoir entendu ma mère dire que j'étais anémique. Ce sont là toutes des excuses. Une chopine de sang peut faire toute la différence. La plupart des gens n'ont aucune maladie

les empêchant de donner du sang et CA NE FAIT PAS MAL. Ceux pour qui déjà une personne qu'ils aiment a eu besoin de transfusion de sang, aucune explication n'est nécessaire pour démontrer l'importance de donner du sang. Ceux qui n'ont pas encore vécu cette expérience, arrêtez-vous et pensez-y pour

une seconde. Quelle vie sauvez-vous? Pas de plus beau cadeau que de sauver une vie. Quelques minutes de votre temps peuvent vraiment SAUVER UNE VIE. Peut-être la votre... Le 28 novembre, venez nombreux. SAUVEZ UNE VIE!



THE ST. LAWRENCE SUN - LE SOLEIL

Covering / Pour Chateauguy- Mercier and surrounding District

22nd YEAR NO. 41 68 PAGES

THE ST. LAWRENCE SUN, WEDNESDAY, NOVEMBER 23, 1977

CIRCULATION 13,750

(Circulation Totale Le Soleil et The St. Lawrence Sun: 30,450 copies)

L'affaire du Fossé Delorimier à Chateauguy

On aurait pu éviter des dépenses de \$800,000.

par Daniel Boucher

Lorsqu'on parle de double juridiction au Québec, ceci en est un exemple frappant. Depuis des années des résidents sont aux prises avec des problèmes de retour des eaux pluviales dans le secteur Seigneur Park et les environs à cause d'un fossé, Delorimier qui est bloqué dans sa partie où il traverse la Réserve de Caughnawaga. En 1972 la ville de Chateauguy avait dû effectuer des travaux évalués à environ \$800,000 en comptant les

études des ingénieurs et les équipements pour construire des conduites dans le but d'éliminer les eaux qui ne pouvaient s'éliminer automatiquement par ce fossé qui se jette dans le fleuve St. Laurent. Les autorités faisaient toujours face à ce problème qui empêchent le gouvernement fédéral d'agir rapidement dans les affaires à traiter avec le Conseil de bande à Caughnawaga. On ne doit pas nécessairement blâmer les résidents de la Réserve mais les autorités mu-

nicipales de la ville de Chateauguy sont conscientes que si des ententes avaient été conclues entre la Réserve et le gouvernement fédéral avant 1972 Chateauguy aurait pu éviter cette dépense importante. Depuis ce temps le fédéral a alloué des octrois dans le cadre de projet P.I.L. pour faire nettoyer le fossé en question mais pas suffisamment pour nettoyer et permettre aux eaux de s'éliminer facilement. Mardi dernier les au-

torités municipales rencontraient des représentants d'Environnement Canada du Ministère des Affaires Indiennes de la Voirie Provinciale et des Ingénieurs de la Réserve dans le but de trouver une solution finale. L'affaire ne semble pas encore classée car dès le 8 décembre prochain une autre rencontre est prévue avec le ministre des Affaires Indiennes lui-même cette fois. Ce sera un dossier à suivre de près et si parfois la ville devait déléguer d'autres argentés pour effectuer des tra-

vaux parce que ces fossés qui se retrouvent en majeure partie sur le territoire de la Réserve, on saura qui blâmer. On sait qu'un fossé appelé le russeau Suzanne qui traverse le parc Industriel crée des problèmes de ce côté-là également. Une industrie a même envoyée une action légale à la ville pour des dommages causés à sa propriété. Ce sont des choses que les citoyens doivent savoir.

En se proposant comme candidat libéral fédéral

Vincent Brunet veut offrir un choix aux citoyens du comté

par Daniel Boucher

C'est ce qu'il déclarait lui-même d'ailleurs aux représentants de la presse locale vendredi dernier à son domicile de Ville de Léry. "Je pose ma candidature dans le nouveau comté de Chateauguy au fédéral

pour offrir aux militants et sympathisants libéraux et aux citoyens en général un choix en vue de l'élection qui s'annonce pour 1978." M. Vincent Brunet nous signalait qu'il s'opposera au député Ian Watson dans une convention éventuelle si jamais ce

dernier décidait en janvier de se présenter à Chateauguy. On sait que malgré que le comté de Laprairie est déjà divisé, ça devient officiel le jour de l'élection seulement. M. Watson déclarait il y a quelques semaines seulement qu'il rendra sa décision finale au cours

du mois de janvier 1978. M. Brunet a été résident de Chateauguy depuis 1957 à part quelques années qu'il a passées à l'étranger. Il est originaire d'Arvida au Lac St-Jean. Il a poursuivi ses études élémentaires et secondaires ici à Chateauguy

pour ensuite se diriger au Collège Loyola de Montréal. Il fonda une firme de consultants en informatique avec laquelle il devint un homme d'affaire bien en vue dans le milieu. Il a d'abord été

Suite à la page A-8



BARNY, the two and a half year old St. Bernard mascot of the Bantam Raiders of the Chateauguy Minor Football League. The Bantam Raiders this year won the Provincial championship. For story and photos please turn to page B(1)-1. Holding Barny is Tammy Leclair. (Photo courtesy of Earl Harvey.)

Liberal Vincent Brunet...

A new face for Chateauguy politics ?

by Betty Primeau

"I merely want to give the people of Chateauguy a choice", was the concluding statement of Liberal party member Vincent Brunet, following his

announcement on Friday November 18th that he will seek the Federal Liberal party nomination as candidate in the next election. Mr. Brunet stated that he will oppose the present

M.P. Ian Watson in convention, should Mr. Watson decide to run in Chateauguy once the county of Laprairie has officially been divided. Although the division of the county has been made, the move does not become official until an election is called. In a statement to the SUN earlier this month, Mr. Watson said that he has not decided if he will run in Chateauguy or Laprairie and indicated that no firm announcement of his decision could be expected before the new year.

Mr. Brunet has been a Chateauguy resident, except for brief periods, since 1957 when he moved here with his parents from the Arvida-Lac St. Jean region. He attended local elementary and secondary schools before studying at Loyola in Montreal. The founder of a successful consulting firm in the data processing business, Mr. Brunet first became involved in politics through former Federal Minister Bud Drury of Westmount. Long hours of campaigning for the minister led Mr. Brunet to a post as a special ministerial assistant in Science and Technology in the early seventies, but the pressures of business brought Brunet back to the Montreal region. But by this time, "the seed had been planted", Brunet said and he soon found himself back in the Ot-

tawa milieu as campaign manager for the unsuccessful Liberal candidate for Ottawa Carleton, Jeff Lalonde in the 1976 by elections. Thoroughly bilingual, Mr. Brunet told the SUN that he has had several opportunities to discuss with local residents their feelings about the proposed Parti Québécois referendum on separation. Portions of both the francophone and anglophone communities seem sincerely disturbed by the proposed referendum. Mr. Brunet said, although basic economic issues are also very much in the forefront. A new form of federalism is seen by Mr. Brunet as being one of the major political developments that will emerge within the next five to ten years.

Although he is once again busily working to establish a new consulting firm, Mr. Brunet has also begun the long process of making himself known to voters in the area. Evenings spent ringing doorbells and chatting with local constituents have provided Mr. Brunet with some insight into the concerns and preoccupations of the voters of the area and convincing him more firmly than ever that the people of Chateauguy need a new face on the political scene and the option of making a political choice.



Vincent Brunet
Travel then beckoned Mr. Brunet and a tour through much of South Africa and portions of Europe afforded him the time to determine if the political field was really what he wanted. Returning to Canada in 1977, Brunet discussed the issue with several high ranking Liberal party members and finally concluded that he would indeed seek the Liberal party nomination of Chateauguy.

La grève est évitée chez les cols bleus

par Daniel Boucher

C'est mercredi soir dernier lors d'une assemblée spéciale du conseil de ville à Chateauguy que les autorités consentaient à offrir aux cols bleus en guise de rétroactivité, une somme correspondant à 10% du salaire gagné depuis le 1er janvier '77 contrairement au 8% offert plus tôt. La ville maintenait par contre ses dernières offres salariales à \$5.50 et l'assemblée des membres du syndicat décidèrent d'accepter le

tout juste avant le moment prévu pour le déclenchement d'une grève qui devait débuter samedi, et affectant 85 travailleurs des Services des Travaux Publics. L'augmentation de soixante cents (\$0.60) de l'heure

pour l'employé de classe 2 porte donc le salaire de cette classe à \$5.50 l'heure avec un différentiel de classe de dix cents

Suite à la page A-2

Blue collar strike averted

by Betty Primeau

The Chateauguy municipal council has averted a strike by blue collar workers which was called for Saturday November 19th. On a recommendation from Director General Pierre Monette, council voted last Wednesday November 16th to agree to union demands for a ten percent retroactive salary increase as of January 1st, 1977. Following two months of negotiating over their 1977 contract, blue collar workers have accepted the Town's final offer of \$5.50 per hour, but rejected the clause covering a retroactive increase of 8 1/2% and threatened to strike unless their demand for the 10% retroactivity was met. Agreement to give the workers what they wanted was unanimous in council.

Bomb hoax incident result of unfortunate circumstances

In any situation involving human beings, errors may occur. All that can reasonably be asked is that the mistake be admitted and there be assurances that every effort will be made to avoid repetition of the same errors. When what looked like an explosive device was found last week at Billings High School, a serious error was made when the article was removed from the school and left in front of Maplewood Church. The mistake was compounded when nothing further was done and the device was left for three hours before it was re-discovered. Billings authorities and School Board administrators have freely admitted the mistakes made in handling this incident. Steps have now been taken to clarify the policy covering situations of this kind and efforts are being made to insure that similar errors will not recur. Nothing more can be asked of those in authority. Concerned parents and citizens can rest assured that those involved are fully cognizant of all the ramifications of this situation and are dealing adequately with it. Chateauguy police must be commended for their handling of the incident since their response, when finally notified, was immediate and competent.

Editor.

CETTE SEMAINE

- A mi-chemin Bonneau fait le point A-3
- Bonneau administration at halfway mark A-3
- Watson at Vetville A-2
- Québec et l'isolation des maisons A-8
- Le Livre Vert sur le loisir B-1
- Les loisirs St-Joachim et le Livre Vert B-2
- Presentation of 25 year service pin B-1
- Le Centre du Partage à Ste-Martine C-1
- Local poet at Shopping Center C-1
- Cinq femmes reviennent de France C-2
- Bantams wins championships B(1)
- Le C.L.S.C. atteint son objectif D-1

THIS WEEK

M.P. Watson at Vetville

Some suggestions, no solutions

by Betty Primeau

In a meeting with Vetville tenants held on Tuesday November 15th, M. P. Ian Watson said that although he had no concrete solutions to the problems facing Vetville residents with regard to rent hikes and maintenance problems, he believes that through the organization of a special committee, some measure of help to the beleaguered tenants might be available from

several areas. Mr. Watson explained to the assembled crowd that although the Federal government is not at this time considering any financial help to the project, some monetary assistance might be available for maintenance through the Canada Works program and the federally funded New Horizons program for senior citizens. Mr. Watson said that he would recommend that a committee of tenants be

formed that could work in close co-operation with the Memorial Housing Corporation, the arm of the Provincial Command of the Royal Canadian Legion responsible for the project. By forming closer contact with the Memorial Housing Corporation, Mr. Watson said that the two groups might then approach the New Horizons and Canada Works projects for financial aid that would permit a portion of the maintenance on

the existing buildings to be done at no cost to either the tenants or Provincial Command.

Touching on the possibility of re-financing the mortgage for the 12 building project, Mr. Watson said that he had considered the move as a solution at one time, but pointed out that the original mortgage was issued at an interest rate of 4 1/2%

in 1958, and that if the present balance were to be re-financed, the interest rate would be at least 9 1/2% nullifying any financial benefit that might be gained from such a move.

Responding to Mr. Watson's suggestion that a tenants committee be formed to work more closely with the Legion's Provincial Command, resi-



Ian Watson, m.p. during his meeting with Vetville tenants held last Tuesday, November 15th. (Sun photo by Glen Boudreault)

A la Commission Mixte Internationale

Chateauguay présente un mémoire pour la régularisation des eaux du St-Laurent

par Daniel Boucher

Mardi de la semaine dernière dans le cadre d'une tournée, des représentants de la Commission Mixte Internationale étaient à Chateauguay et à cette occasion les autorités municipales présentèrent un mémoire dont voici le texte intégral: Mémoire de la ville de Chateauguay à la Commission Mixte Internationale

La question de la régularisation des eaux du St-Laurent intéresse au plus haut point la Ville de Chateauguay. Ceci en raison de nos inondations printanières régulières et aussi en raison de notre système d'approvisionnement en eau souterraine qui est sensible aux variations de niveau du lac St-Louis. Toute meilleure répartition du volume des eaux du fleuve St-Laurent qui se traduit par un accroissement du dé-

bit en période d'épave et par une diminution de ce débit en période de crues nous est souhaitable.

Il nous apparaît essentiel, en temps de crues, que les ouvrages de régularisation situés à l'exutoire des Grands Lacs soient utilisés au maximum, afin que la crue de la rivière Outaouais, qui se déverse principalement dans le lac St-Louis ne soit pas conjuguée à celle des Grands Lacs. Ces ouvrages de régularisation amont peuvent, en restreignant les apports en eau du St-Laurent pendant quelques semaines faire toute la différence entre des inondations catastrophiques et une évacuation normale des eaux. Il faut avouer que chez nous le phénomène des inondations est amplifié par la crue des eaux de la rivière Chateauguay qui se déversent au même moment dans le fleuve St-Laurent.

Par temps d'étiage,

et particulièrement en hiver, où l'écoulement des eaux souterraines, est ralenti (du aux effets de la température sur la viscosité de l'eau) tout abaissement anormal des eaux du fleuve St-Laurent agit négativement sur le niveau de la nappe souterraine. En février dernier, le puits de Chateauguay n'a pu alimenter toute la ville en raison du bas niveau et du bas débit du fleuve. Dans toute la mesure du possible, ils nous importe que le niveau du Lac St-Louis soit maintenu constant.

Philippe Bonneau, Maire.

Citoyens de St-Isidore invités au C.L.S.C.

par Daniel Boucher

Comme ça se passait la semaine dernière au C.L.S.C. Chateauguay, le local du C.L.S.C. situé à l'école Langevin de St-Isidore ouvre ses portes entre 20h00 et 22h30 mercredi de cette

semaine le 23 novembre pour prendre connaissance d'abord avec le personnel et aussi tous les services offerts gratuitement par l'organisme autant du domaine médical, social et communautaire.

A noter

Sous cette rubrique, Le Soleil publie chaque semaine une listes des principaux événements d'intérêt public devant se dérouler au cours des semaines à venir. Dans le but de fournir un aide-mémoire aux lecteurs de ce journal, les responsables sont priés de communiquer tout événement en téléphonant aux bureaux du Soleil à 692-8555.

MERCREDI LE 23 NOVEMBRE

- Réunion du Mouvement Couple et Famille au sous-sol de l'église du Christ Roi à 20h00

- A compter de mercredi de cette semaine, les célébrations du second anniversaire du Club Coopératif Gai-Chatelain ou les citoyens peuvent se rendre mercredi jeudi et vendredi entre 19:00 et 21:00 heures.

JEUDI LE 24 NOVEMBRE

- Le Goéland la seule boîte à chansons à Chateauguay présente en spectacle Jean Pierre BERUBE avec comme à toutes les semaines une découverte en première partie de spectacle.

FRIDAY & SATURDAY 25th - 26th

- 24 hour Bonspiel at the Beauchateau Curling Club starting at 11h a.m.

- Retraite fermée pour hommes et jeunes gens à la Maison du Christ Roi à Chateauguay Informations : 691-5400

SAMEDI LE 26 NOVEMBRE

- Danse du "Grey Cup" de l'Association des Propriétaires de Chateauguay à l'école St-Willibrord sur la rue McLeod

- Souper de l'Age d'Or de la paroisse St-Jean Baptiste au sous-sol de l'église. Inf: 691-2294

LUNDI LE 28 NOVEMBRE

- Clinique de donneurs de sang organisée par le Club des Lions à l'école H.S. Billings de Chateauguay... les heures: 13h00 à 17h00 et en soirée de 18h00 à 21h00.

MONDAY NOVEMBRE 28th

- Skate-O-Thon at Maple Arena with students of Billings who are saving money for a trip to France.

MARDI LE 29 NOVEMBRE

- Séance d'information publique à l'Hôpital Lasalle pour la population du territoire desservi à 19:30h à l'Hôpital.

MERCREDI LE 30 NOVEMBRE

- Dîner bénéfice du Club Richelieu au Restaurant Le Rustik à 19:00h au profit des bonnes oeuvres. Informations : 692-0710.

COLS BLEUS...

Suite de la page A-1

l'heure portant le salaire de l'employé de classe 14 à \$6.70 l'heure.

Ces taux devaient en vigueur dimanche suivant la signature de l'entente salariale. Cette somme de dix 10% sera également payée sur le salaire gagné à tout employé ayant pris sa retraite au cours de l'année '77.

M. Pierre L. Monette, directeur général à la ville nous signalait que ces chiffres correspondent à la moyenne générale des salaires payés aux cols bleus des autres municipalités de la rive-sud.

LECONS DE NATATION

Cet hiver, vos enfants pourront apprendre à nager. Il reste encore quelques places de libre pour enfants de 3 à 10 ans. Les cours pour commençants débuteront en décembre. Inscription avant le 28 novembre. Nouvelle piscine intérieure à Chateauguay.

Inf. 692-9047 691-6319 \$45.

Lise Payette sur la rive-sud

Dans le cadre de son programme rencontre avec des ministres du nouveau gouvernement, le Parti Québécois de la région sud organise une soirée d'information sur l'Assurance automobile avec la participation du ministre des Coopératives, Consommateurs et Institutions financières, Mme Lise Payette.

Cette rencontre aura lieu lundi soir le 28 novembre à 19h30 à l'Hôtel Sheraton Le St-Laurent à Longueuil. Le public est cordialement invité.

SWIMMING LESSONS IN CHATEAUGUAY

This winter your children can learn to swim. Limited space available for children 3 to 10 years old, non-swimmers. Beginners course starts December 1977. Enroll now before Nov. 28st. Private new pool in Chateauguay.

Information 692-1846 691-6319 \$45.

Décor Deluxe La Belle Québécoise Super 99

C'est toujours ce **SACRÉ Charlemagne** qui vend la peinture au meilleur prix

ACHETEZ UNE CAISSE DE 2 GALLONS PAYEZ 1 GALLON PAS PLUS

Charlemagne Robert

102 ST-JEAN BAPTISTE 6 PLACE VALENCIA CHATEAUGUAY 691-1772

ACHETEZ MAINTENANT

dents pointed out that they have received no co-operation from their landlord and said that a list of requests for maintenance formulated two years ago and given to the Provincial Command had never been acted upon. Mr. Watson replied that "there is no excuse for not consulting with the Vetville residents" and indicated that he would investigate the matter and if necessary take it to the Dominion Command of the Legion.

The problems facing the Vetville tenants, all

of whom are either veterans or their dependents, came to light early this summer when a request for a 25% increase in ren-

tals was made by the Memorial Housing Corporation. Refusing to pay the increase, tenants banded together and with the help

of the local C.L.S.C. took their case to the Quebec Rental Board. To date judgement in the matter is still pending.

AGENCE **Air-Sol Inc.**

AGENCE DE VOYAGE LICENCIÉE AUTHORIZED TRAVEL AGENCY

PERMIS 13663216-0105 PERMIT

Kathleen Bowmer Y. Madore, Pres.

Venez consulter Kathy avec confiance Elle possède 10 ans d'expérience. You can consult Kathy with confidence, she has ten years of experience.

255 BOUL D'ANJOU CHATEAUGUAY 691-2920

Bonjour COLUMBIA ... adieu la neige!

*Modèle 605-8-24"

*Modèle 965-8-33"

*Modèle 855-8-26"

• Moteur de 10 CV • Démarreur électrique standard • Cinq marches avant plus deux marches arrière • Hauteur d'admission de 19" • Largeur d'admission de 33" • Blocage exclusif des roues • Raclioir remplaçable

• Moteur de 5 CV • Démarreur électrique standard • Cinq marches avant plus deux marches arrière • Hauteur d'admission de 19" • Largeur d'admission de 24"

• Moteur de 8 CV • Démarreur électrique standard • Cinq marches avant plus deux marches arrière • Hauteur d'admission de 18" • Largeur d'admission de 26"

*Chânes standard sur tous les modèles

Jusqu'au 1er décembre **GRATUIT** DEMARREUR ELECTRIQUE ET CHAINES

Until December 1st **FREE** \$170⁰⁰

ELECTRIC STARTER AND CHAINS

10% ESCOMPTE DISCOUNT

PRIDEX Inc.

Vente - Service - Sales

435 St-Jean Baptiste MERCIER 691-2931

Editorial

Place au divertissement chez-nous!

On se plaint souvent que Châteauguay n'offre pas beaucoup d'opportunités pour les gens qui veulent se divertir durant les week-ends. On se déplace régulièrement vers la métropole pour voir des spectacles et on fait face aux nombreux problèmes de stationnement, de circulation, et tous les autres inconvénients. Il est certain que Châteauguay n'a pas de Place des Arts ou de Forum ou même de Stade Olympique, mais à Châteauguay lorsqu'il a un spectacle, il y a moins de foule et on peut apprécier sa soirée davantage.

À ceux-là qui sont fatigués de "se trainer" à Montréal chaque semaine ou presque, Châteauguay offre au public du divertissement par le truchement d'organismes qui mettent sur pieds des spectacles, des soirées récréatives, des concerts, etc.

À titre d'exemple soulignons que du jeudi au dimanche de chaque semaine, des artistes offrent des spectacles de bonne valeur à la Boîte à Chansons "Le Goéland" récemment ouverte au second étage de La Grange sur le boulevard St-Jean-Baptiste. Les responsables de cette entreprise font un effort spécial pour garder ouverte cette boîte qui n'est pas encore assez connue pour attirer les foules de Montréal, mais si seulement le public de Châteauguay s'in-

teressait à ce qui se passe chez lui peut-être qu'un jour on cesserait de dire qu'on demeure dans une ville dortoir. Il s'en passe des choses... à cet endroit dans les prochaines semaines on pourra voir les spectacles de Jean-Pierre Bérubé, Georges Langford, Angèle Arsenault et plusieurs autres. Au centre culturel le 3 décembre, il y aura concert avec l'orchestre Divertimento et la basse Roland Gosselin pour les fervents de ce type de musique, des soirées dansantes sont organisées par divers organismes (il suffit de consulter la colonne "A noter" dans ce Journal).

Le Soleil publie chaque semaine des annonces et des communiqués annonçant la tenue de différentes manifestations culturelles et sportives dans le milieu.

Gens de Châteauguay et la région... place au divertissement chez-nous? Encourageons ceux-là qui font des efforts pour nous offrir des soirées intéressantes et évitons tous ces problèmes que nous rencontrons dans la métropole.

Vivons chez-nous... en se divertissant chez-nous!

Daniel Boucher

"Mid-term" report

The Bonneau administration

by Betty Primeau

It has been slightly more than two years since the landslide victory of Mayor Bonneau at the polls and the first council meeting of the amalgamated municipalities of the Town of Châteauguay and the Town of Châteauguay Centre. During that two year period a work load of tremendous proportions has faced the six aldermen and the mayor and at this midway point through their present term of office the **SUN** asked Mayor Bonneau to give a brief outline of the work that he and council have completed to date and the priorities for the final two years of their term.

The amalgamation of municipal services, probably one of the most important and most difficult tasks that faced the newly elected council has now been completed, according to the mayor. The council has spent considerable time on various transportation problems in the Châteauguay area, of which the proposed construction of Autoroute 30, is a part. Work on a

single zoning by-law that will apply to all of the municipality has also begun, but because of the magnitude of this task, it is not expected to be completed before 1978. The presentation of this uniform by-law is seen by the Mayor as one of the priorities for the remaining two years of his term.

Mayor Bonneau said that it is the intention of his administration to establish a transportation commis-

sion for the area when the provincial government bill regarding such bodies is presented in the legislature. This commission will examine all facets of a municipally operated bus service and the cost to local taxpayers.

Water problems, such as the proposed construction of a retention basin for Châteauguay, the Delormier ditch and the Suzanne River will also be under serious study by the municipal council, as well as the ever-present problem of water distribution.

Another project that is high on the list of priorities is the plan to build a new works garage and police station. For these projects, Mr. Bonneau said there is a likelihood of provincial grants.

Questioned about the importance of the proposed urban park for Châteauguay the Mayor said that the by-law to purchase the

land for the project is currently under study in Quebec and awaits approval. Beyond negotiating with the present owners of the land for purchase, the mayor indicated that little is likely to be done on this project throughout the remainder of his term. The cost of completing this project within the next two years, is going to be too high considering the other priorities, the mayor indicated.



Philippe Bonneau Maire

A mi-chemin le maire Bonneau fait le point

par Daniel Boucher

Le 2 novembre dernier, ça faisait deux ans que le maire Philippe Bonneau était élu à la tête du nouveau conseil de ville de cette nouvelle ville, après la fusion des deux ex-villes.

Nous avons rencontré la semaine dernière le magistrat à mi-chemin dans ce terme de quatre ans qui doit se terminer en novembre 1979 où on sera en pleine période électorale municipale encore une fois. En résumé bien sûr, M. Bonneau a accepté de nous signaler les grandes lignes des travaux effectués par son conseil de ville.

D'abord la fusion des services a exigé de nombreuses discussions au sein des administrateurs qui étaient conscients que la situation était délicate, vu les individus impliqués dans les différents secteurs. Ces travaux ont préoccupé le conseil pour les quelque 20 mois qui ont suivi la fusion.

On a parlé du conflit de Métropolitain-Provincial de l'an dernier qui a occupé beaucoup de place dans l'administration qui voulait à tout prix trouver des solutions rapides pour le bien-être des citoyens. L'élection provinciale du 15 novembre 1976 a également nécessité l'établissement de contact avec les nouveaux élus sur le plan gouvernemental et local. En collaboration avec le commissaire industriel, le maire de Châteauguay a travaillé avec les autres maires de la région pour la promotion de l'Autoroute 30.

Le conseil de ville a dépensé des heures également à se pencher sur un règlement de zonage, quoique jusqu'à maintenant on n'a réussi qu'à faire du "patchage", comme le soulignait monsieur le maire. Il nous signalait que trois firmes se sont vues récemment confier l'étude pour donner des recommandations au niveau du zonage en vue de l'adoption d'un règlement final.

Il nous a parlé bien sûr des négociations avec les policiers et les cols bleus.

LES PRIORITÉS À VENIR

Dans un deuxième temps, nous avons discuté avec le magistrat, des différents projets et travaux sur lesquels il doit se pencher pour les deux prochaines années. Dans le domaine des priorités, on a parlé de l'adoption d'un règlement final de zonage pour le grand Châteauguay, de la formation d'une éventuelle commission de transport en commun suite à la publication d'une loi provinciale en matière de transport. On

a parlé des projets de bassins de rétention pour diminuer les problèmes des eaux qui inondent certains territoires de la ville.

Il sera beaucoup question dans les semaines à venir de l'affaire du Fossé Delormier entre Châteauguay et Châteauguay Centre. On parlera d'un règlement d'emprunt pour la construction d'un nouveau garage municipal et d'un poste de police vu que les bâtiments actuels ne répondent plus aux besoins depuis déjà belle lurette. Ceci pourrait se réaliser selon M. Bonneau à l'intérieur du programme de relance économique au Québec.

L'an dernier on a trouvé une solution à l'approvisionnement d'eau en creusant ce bassin à ciel ouvert à proximité du puits Ranny, maintenant le conseil devra se pencher sur le problème de distribution de l'eau. Ceci pourrait nécessiter des investissements de l'ordre de \$2 millions.

On a parlé du projet du Parc Urbain où il reste à faire approuver le règlement pour ensuite procéder à l'acquisition des terrains, et sur ce M. Bonneau nous a précisé que la ville s'en tiendra à cela pour le moment. Il n'est pas du tout question de songer à aménager quoi que ce soit pour

Suite à la page A-8

Commentaire

Il y a " Histoire d'O " et histoire d'eau

Il y a des secteurs de Châteauguay où il n'y aurait jamais dû y avoir d'émission de permis de construction. Ces terrains étaient impropres à la spéculation domiciliaire. Certains de ces sols sont soit inondés par les crues des eaux printanières, les pluies trop abondantes ou sursaturées par des eaux de ruissellement ou des nappes d'eau de surface qui ne peuvent s'écouler.

Cette situation n'est pas d'hier et elle s'est accentuée depuis 1972, cause naturelle ou intervention humaine...? La gaffe est déjà faite et un peu, beaucoup par tout le monde. Nous sommes face à une problématique monumentale. Va-t-on le régler par le remblayage inconsidéré des marais, par l'érection de fondations surélevées, par la délivrance de permis de construction sur les berges de la rivière et dans les plaines de débordement ou la surélévation perpétuelle des routes et ce à des prix astronomiques.

Va-t-on laisser des citoyens les pieds dans l'eau et va-t-on détruire des ressources biologiques dont le potentiel est énorme?

Les problèmes sont grands, le taux d'endet-

ment élevé, les intérêts diversifiés, les priorités nombreuses, mais les individus et les organismes sont là...

La consultation est un cheminement long, pénible et un mécanisme exigeant.

Mais pourquoi pas?

Qu'on nous expose les problèmes, qu'on nous informe par le biais des spécialistes compétents et diversifiés (on pourra éclater les intérêts personnels). Les masses bien informées se conscientisent, se stimulent, se mobilisent et agissent d'elles-mêmes.

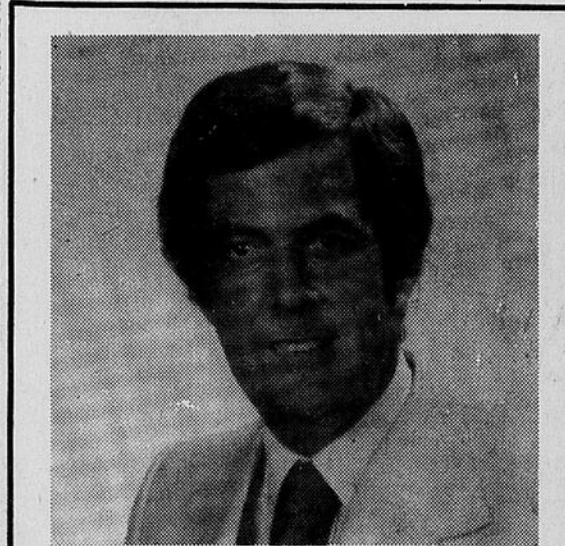
C'est de sous-estimer et manquer de respect envers la population que de penser qu'elle n'aura pas assez de jugement pour en sortir. C'est dans cette optique et probablement la seule que les gens arriveront à assumer leurs responsabilités avec les sacrifices que cela impose.

Monsieur le maire, un référendum... peut-être, mais de grâce pour une piscine, c'est faire passer le manteau de fourrure avant le pain quotidien!

Muriel Vinet.

2 ans...ça se fête!

Les membres du Club teauguay et de Léry à venir célébrer avec eux le deuxième (2e) anniversaire d'ouverture du local,



Le Docteur Jacques Dion, Médecin Vétérinaire, dont le bureau est maintenant ouvert au 182 Michener, Châteauguay (transversal de Vanier) tous les soirs de 7 à 9 et le samedi matin de 10 à 12. Le Dr Dion pratique depuis 15 ans en médecine et chirurgie des petits animaux. Tél. 691-5199.

Dr Jacques Dion, Veterinary Surgeon, whose office is now open at 182 Michener, Châteauguay (crossing Vanier), from 7 to 9 every night, and from 10 to 12 on Saturday. Dr Dion has been practicing for 15 years in medicine and surgery for small animals. Phone 691-5199.

sis au 10 Gilmour, Châteauguay, Les 23 - 23 - et 25 novembre 1977 (entre 7h00 et 9h00 p.m.), nous serons heureux d'accueillir les personnes désireuses de connaître devant les rouages de notre club coopératif de consommation.

Le 27 novembre 1975, nous ouvrirons officiellement nos portes afin d'accueillir nos membres. Depuis cette date, nous tentons de vivre la formule coopérative dans un domaine vital de notre existence, soit celui de la consommation.

Nous sommes 70 familles-membres à vivre

cette expérience quotidienne. C'est une expérience humaine exigeante, riche de contacts humains et qui fournit aux membres de multiples occasions de prendre des initiatives personnelles. La formule coopérative vécue chez-nous exige une participation concrète de chacun, à chaque jour.

Si vous désirez des renseignements supplémentaires sur l'existence de notre club coopératif, il nous fera plaisir de vous renseigner à l'occasion de cette rencontre à notre local. Nous vous souhaitons la bienvenue.

Rémi Lefebvre coordonnateur

No appearance at fall assizes for Daniel Couillard

by Cathy Cormier

The trial of 19 year old Daniel Couillard, formerly of Châteauguay, in connection with the 1974 death of Norma O'Brien, also of Châteauguay, has been postponed and will not take

place during the fall assizes in Valleyfield. Crown prosecutor Denys Talbot stated that he is not ready to proceed with the case against Couillard.

Last spring Couillard was sentenced to life imprisonment following his conviction for the 1975 murder of Debbie Fisher. In handing down his judgement at that time Superior Court Justice James K. Hugesson recommended that Couillard undergo psychiatric treatment.

In view of the fact that Couillard is presently in custody and will remain incarcerated for some time, the Crown prosecutor said that he does not feel pressured to proceed with the second case.

STOP THINK Be a RED CROSS Blood Donor

THE SUN - LE SOLEIL

Mailing Address: P.O. Box 98, Beauharnois, Que.

CHATEAUGUAY BEAUHARNOIS



VALLEYFIELD SOULANGES

One of Canada's Largest Bilingual Weekly Newspapers
Un des plus grands journaux hebdomadaires bilingues au Canada

PHILIP VAN SON
Editor and Publisher

Reports and Special Features
Daniel Boucher
Betty Primeau
Cathy Cormier

Sports
Bud Roper
Georges Jeanneau

Edgar Lacoste & Richard Reid (Advertising)
Normand Martel Production

BUREAU DE VALLEYFIELD
Jean-Louis Brault, Gérant

Jean-Guy Pelletier
Normand Moran
Rédaction

Jean Marc Beauchamp
Production

Peter Rozon
Photos Publicité

TEL: 373-8555

HEAD OFFICE - BUREAU CENTRAL

TEL: 692-8555

ENVOI POSTAL DEUXIEME CLASSE NO D'ENREGISTREMENT 2523

1533 BLVD DE LERY, DE LERY, P.Q.



Boutique

La Buche Ardente Ltée

(MAPLE SHOPPING CENTER)

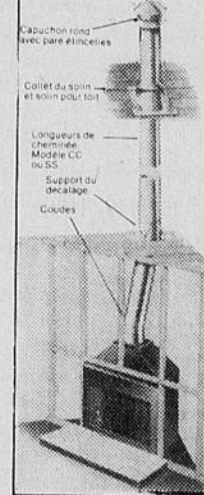
147 MAPLE CHATEAUGUAY

691-5636

691-8551

FOYER

Ce dessin illustre la simplicité d'une installation en coin.



Acorn Olympic 8/32

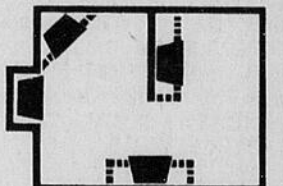
REG. \$375.

\$335⁰⁰

Spécial

GARANTIE 25 ANS

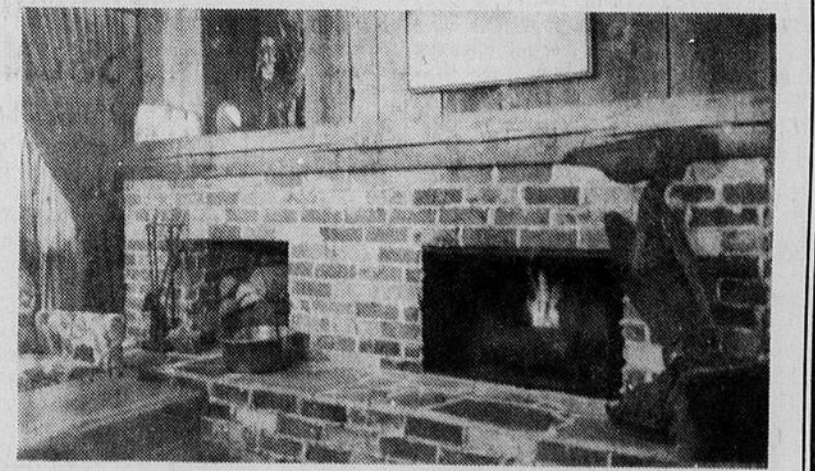
25 YEARS GUARANTEE



Vous pouvez l'installer à l'endroit que vous désirez. L'Acorn Olympic peut être placé dans le coin (1), contre le mur (2), dans le mur (3) ou utilisé comme diviseur (4). Boîte à bois, bibliothèques, placards... etc. peuvent facilement s'incorporer.

VENTE •• INSTALLATION •• DECORATION

- Cheminée Selkirk Metalbestos • Grille pour charcoal steak
- Outils • Soufflet • Lampes • Allumettes
- Porte de vitre sur mesure • Pare-étincelles sur mesure



SALE •• INSTALLATION •• DECORATION

- Chimney Selkirk Metalbestos • Charcoal grill • Tools
- Lamps • Matches • Glass door made to measure
- Fire screen made to measure • etc.

Estimation gratuite à domicile

Free estimate at home

Voyez nos

See our

Jean C. Laniel, gérant

EXPERTS

Y. Brunelle, rep.

691-5636

691-8551

J.P. Valade, rep.

Bientôt! Bientôt! Opening Soon!

Restaurant Café Terrasse

AU CENTRE AT

Les Arcades 265 D'ANJOU CHATEAUGUAY 691-6161

VOUS DEGUSTER YOU WILL ENJOY

- SHISH - BURGER • SHISH - BURGER
- POULETS ROTIS • B.B.Q. CHICKEN
- CHA-WAR-MA • CHA-WAR-MA

Sauces variées locales et exotiques
Different, regular and exotic flavours

Steak oriental sur Tourne-broche géant
Oriental steak on Giant Vertical Broiler

et autres spécialités maison and various house specialties

Nos Prix Il faut voir pour croire

Our Prices You must see to believe

Nouveau départ

Un choix à deux

Souvent j'entends des personnes me dire: Comment faire pour convaincre quelqu'un de demander de l'aide? Et dans la plupart des situations, il s'agit d'un couple qui éprouve des tensions et dont l'un des conjoints désire l'aide d'un professionnel et l'autre si refuse? Quoi faire dans une telle situation?

J'avoue que ce n'est pas une question facile à répondre. Personnellement, je me trouve dans ces situations, en face d'une double réalité. Il est inutile de forcer quelqu'un à

vouloir améliorer sa vie à deux. Mais d'autre part un mariage c'est à deux que ça se fait, c'est à deux que ça se détruit et se détériore. Et lorsque j'entends un des conjoints soucieux de faire le point sur l'origine de ses tensions, c'est également son droit le plus élémentaire d'espérer la participation de l'autre.

La question qui se pose en fait c'est celle-ci: voi-

ci un couple dont les deux partenaires éprouvent des malaises, ils s'éloignent de plus en plus, prennent leur distance. L'un des conjoints, affectivement pris lui aussi, veut alors faire le point tandis que l'autre s'y refuse. Où placer la priorité? Qu'est-ce qui est le plus important? respecter le partenaire hésitant ou tout mettre en oeuvre pour sauver son ménage? C'est un

choix à faire à deux. Une chose est certaine. Faire le point chez un couple, ça se fait à deux. Ceci étant dit, le conjoint soucieux d'analyser honnêtement ce qui se passe, doit tout au moins en ex- primer son désir en des termes non menaçant, non provocateur.

Il peut par exemple s'exprimer ainsi: "Tusais, j'éprouve des difficultés à vivre avec toi, je me sens

tendu de plus en plus, je perçois que je ne te comprends pas... c'est peut-être à cause de moi, j'aimerais ça faire le point mais j'ai besoin de toi, de ta participation".

L'avantage d'une formulation comme celle-ci c'est qu'elle n'est pas provocatrice, elle n'accuse pas l'autre. C'est une formulation qui implique la personne qui parle et qui permet à l'autre conjoint de mieux cerner le vécu exprimé. Cette manière d'exprimer ses attentes devrait susciter habituellement un climat

d'échange plus propice. Une seconde façon de procéder souhaite l'aide d'un professionnel et que l'autre s'y refuse, c'est de l'inviter à rencontrer quelqu'un une première fois et par la suite d'en venir à une décision finale. C'est souvent une mauvaise perception du rôle d'un consultant matrimonial qui fait qu'un des conjoints hésite ou refuse de l'aide. Souvent ce dernier est vu comme celui qui prendra la position du ma-

Suite à la page A-10

BILLINGS
BIG BAND SOUND
IN CHATEAUGUAY
Exchange Concert
Louis-Joseph Papineau Polyvalente
High School
MOSHER AUDITORIUM
NOVEMBER 25th 8 P.M.
PRICE \$1.50
BILLINGS BAND BOOSTERS COMMITTEE

Church Calendar
Compiled by Frank Roper

CALVARY BAPTIST CHURCH
SUNDAY: 9:45 A.M. - Sunday Service
11:00 A.M. and 7:00 P.M. - Morning Worship
WEDNESDAY: 8:00 P.M. - Prayer and Bible Study
FRIDAY: 7:00 P.M. - Young Ambassadors (9 to 12 years)
7:00 P.M. - Youth Group
REMEMBER! Pray on; delay is not denial!

MAPLEWOOD PRESBYTERIAN CHURCH
SUNDAY SERVICES: 9:30 A.M. and 11:00 A.M.
CHURCH SCHOOL: 9:30 A.M. - Grade 4-8
11:00 A.M. - 3 years - grade 3 (Infant care at 11:00 A.M. only)
SUNDAY: 7:00 P.M. - Tagers
MONDAY: 6:30 P.M. - Explorers
TUESDAY: 7:00 P.M. - Cubs
WEDNESDAY: 6:45 P.M. - Scouts
THURSDAY: 7:00 P.M. - Cubs
8:00 P.M. - Senior Choir
FRIDAY: 7:30 P.M. - C.G.J.T.
SATURDAY: 9:00 A.M. - Beavers

OUR LADY OF PERPETUAL HELP PARISH CHATEAUGUAY
Sunday, November 27th, 1977.
MASSES: Saturday: 5:15 P.M.
Sunday: 9:00 A.M., 10:30 A.M. and 12:00 Noon
Monday-Friday: 7:30 P.M.
SUNDAY: Sunday School: 10:15 A.M.
Nursery during 10:30 Mass
Library: 11:30 A.M.
MONDAY: Ballet: 3:00 P.M.
Children's religious instruction: 6:45 P.M.
TUESDAY: Bible Group: 10:00 A.M.
Novena to Our Lady of Perpetual Help: 7:30 P.M.
Senior Choir: 8:00 P.M.
WEDNESDAY: Youth Choir: 7:00 P.M.
FRIDAY: First Friday of the month Communion to the Sick.

SATURDAY: Confessions: 3:00 P.M.

ST. ANDREW'S UNITED CHURCH
Sunday, November 27th, 1977.
SUNDAY: 9:15 A.M. - Sunday School for children 3 years and up.
11:00 A.M. - Morning Worship - Nursery in the Hall for young children.
MONDAY: 9:30 A.M. - Kerygma Bible Study (Parlor)
7:00 P.M. Pathfinders Scouts (Hall)
8:00 P.M. - Badminton (Hall)
Kerygma Bible Study (Manse)
TUESDAY: 7:00 P.M. - T.O.P.S. (Hall)
WEDNESDAY: 9:30 A.M. - Cancer Dressing Group (Hall)
6:30 P.M. - Volleyball Group (Hall)
THURSDAY: 7:00 P.M. - Beaver Cub Pack (Hall)
8:00 P.M. - Choir (Sanctuary)

ST. GEORGE'S ANGLICAN CHURCH
Sunday, Nov. 27th, 1977 - First Sunday in Advent
8:00 A.M. - Holy Eucharist
9:30 A.M. & 11:15 A.M. - Holy Eucharist - Guest Preacher
Canon Tom Whitcroft
9:30 A.M. & 11:15 A.M. - Church School & Nursery
MONDAY: 6:30 P.M. - Cubs
8:30 P.M. - Scouts Group Committee
THURSDAY: 10:00 A.M. - Holy Eucharist
6:30 P.M. - Youth Choir
7:00 P.M. - Youth Group
8:00 P.M. - Senior Choir
SATURDAY: 10:00 A.M. - Beavers

COMMUNAUTE CHRETIENNE ST-JOACHIM CHATEAUGUAY
BILLETTS POUR LA MESSE DE NOEL

THE LAKE ST. LOUIS - CHATEAUGUAY SCHOOL BOARD PUBLIC NOTICE

Is hereby given by the undersigned Secretary General of the aforesaid School Board that: at a meeting of the School Commissioners of this School Board, held on the 14th day of November, 1977, it was unanimously resolved to borrow through a bond issue, an amount of \$114,500.00 to execute the financing of capital expenditures as authorized by the Ministry of Education for the period 1971-72 and prior, 1972-73, 1973-74, 1974-75 and 1975-76.

Notice is also given that the said resolution is now deposited in the office of the Secretary General, 75 St. Jean-Baptiste Boulevard, Chateauguay, Quebec, where all interested parties may examine same during the fifteen days following the date of this notice, between the hours of eight thirty in the morning until four thirty in the afternoon.

Notice is further given that the said resolution will come into force fifteen days after posting of the present notice.

Given at Chateauguay, this 21st day of November, 1977.

Peter L. Ross, C.A.
Secretary General

THE LAKE ST. LOUIS - CHATEAUGUAY SCHOOL BOARD AVIS PUBLIC

Est par les présentes donné par le soussigné, secrétaire général de la susdite Commission Scolaire, qu'à une réunion des commissaires tenue le quatorzième jour de novembre 1977, il a été résolu unaniment de contracter un emprunt par obligations au montant de \$114,500.00 pour l'exécution et le financement de dépenses d'immobilisations autorisées par le ministère de l'Éducation pour l'exercice financier 1971-72 et antérieur, 1972-73, 1973-74, 1974-75 et 1975-76.

Avis est aussi donné que ladite résolution d'emprunt est actuellement déposée au bureau du Secrétaire Général, 75 boulevard St-Jean-Baptiste, Chateauguay, Québec, où tous les intéressés peuvent en prendre connaissance durant les quinze jours qui suivent cet avis, c'est-à-dire, entre huit heures et demie de l'avant-midi et quatre heures et demie de l'après-midi.

Avis est aussi donné que ladite résolution d'emprunt entrera en vigueur quinze jours après la publication du présent avis.

Donné à Chateauguay, ce 21ème jour de novembre 1977.

Peter L. Ross, C.A.,
Secrétaire Général

Lytle

Programme des activités du Centre de jour pour personnes âgées

VENREDI 25 NOVEMBRE
10:30 Conditionnement physique
12:00 dîner
1:30 cours de macramé avec Mme Tardif - atelier d'ébénisterie avec M. Prailion - Artisanat libre

LUNDI 28 NOVEMBRE
10:30 conditionnement physique
12:00 dîner
1:15 quilles
1:30 artisanat libre
1:45 rencontre avec Claire Parent, animatrice en relations humaines

MARDI 29 NOVEMBRE
10:30 chants
12:00 dîner
1:30 bingo

MERCREDI 30 NOVEMBRE
10:30 visite médicale au besoin
12:00 dîner
1:30 équipes de sacs de sable

JEUDI 1er DECEMBRE
10:30 activités libres
12:00 dîner
1:45 Rencontre avec Claire Parent, animatrice en relations humaines.

COMMENT VENIR AU CENTRE DE JOUR? EN TELEPHONANT ENTRE 8:00 ET 9:00 HEURES DU MATIN A 692-8231.

TRANSPORT: PAR MINI BUS, DE VOTRE DOMICILE AU FOYER ET DU FOYER A VOTRE DOMICILE.

DINER: \$1.00

BIENVENUE A TOUS ET A TOUTES!

Activities at Day Center for Elderly people

DAY CENTER

FRIDAY NOVEMBER 25
10:30 Physical culture
12:00 Lunch
1:30 Woodwork shop with the professor Prailion- Macramé course with Mrs Tardif - Handicraft

MONDAY NOVEMBER 28
10:30 Physical culture
12:00 lunch
1:15 Bowling
1:30 Handicraft

TUESDAY NOVEMBER 29
10:30 Singing chorus
12:00 lunch
1:30 bingo

WEDNESDAY NOVEMBER 30
10:15 Medical supervision on request
12:00 lunch
1:00 artistic painting course
1:30 sandbag team

THURSDAY DECEMBER 1st
10:30 free activities
12:00 lunch
1:30 meeting with Claire Parent, animator

HOW TO COME TO THE DAY CENTER? IN CALLING AT 692-8231 BETWEEN 8:00 AND 9:00 A.M.

TRANSPORTATION: BY MINI BUS, FROM YOUR HOME TO THE FOYER AND FROM THE FOYER TO YOUR HOME

LUNCH: \$1.00

WELCOME TO ALL OF YOU!

Cercle de Fermières St-Joachim de Chateauguay

Le 14 novembre dernier avait lieu au Foyer de Chateauguay notre réunion mensuelle. Après le mot de bienvenue de la présidente, nous accueillions une nouvelle fermière. La lecture de l'ordre du jour fut suivie de celle des minutes et d'un compte rendu du budget.

Comme c'est l'habitude, une mise en exposition des travaux du mois fut présentée et bon nombre de jolies choses furent montrées; le programme des travaux pour le mois prochain fut annoncé. Un atelier fut formé pour développer le thème "La joie de vivre". Une compilation des résultats de cet atelier sera donnée lors de la prochaine réunion.

Il y aura journée de magasinage pour les membres et leurs amies aux Galeries d'Anjou, mercredi le 23 novembre pro-

Le Club de l'Age d'Or de Notre Dame de l'Assomption

Le club de l'Age d'Or de N. Dame de l'Assomption a procédé à son élection annuelle, mardi le 15 novembre 1977 au sous sol de l'église, comme tout organisme incorporé doit le faire selon les règlements de la fédération.

Une assemblée générale a précédé l'élection. Mme Madeleine Caron présidente a donné un résumé de ce qui s'est fait depuis le début; un rapport financier du club et Horizons nouveaux ont été donnés par C. Amyot sec. trés. et M. Gérard Morin pour Horizons nouveaux. Ensuite le conseil a démissionné pour permettre l'élection. Mlle Elisabeth Dupuis et Mme Girouard ont été déléguées par le bureau régional de l'Age d'Or pour assister à l'élection et M. le curé Bruno Julien a présidé à celle-ci.

REMERCIEMENTS

Mme Léo Bourdeau, née Colombe St-Onge, et ses enfants désirent remercier toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Léo Bourdeau, survenu le 8 novembre dernier, à l'âge de 60 ans, soit par offrandes de messes, fleurs, visites, télégrammes, ou assistance aux funérailles. Toutes ces personnes sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

REMERCIEMENTS

M. Adéodat Roy et sa famille Mess. Mmes Alfred Dorais, Joachim Dorais, Philippe Colpron et Mme Rose Bourdon et leurs enfants remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de Mme Jeanne Dorais Roy, soit par offrandes de messes, fleurs, télégrammes, visites ou assistance aux funérailles.

Toutes ces personnes sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

Vieillir et vivre à Chateauguay

IL PLEUT

Aujourd'hui il pleut et c'est doux comme de la soie qui nous colle à la peau.

La terre prend sa ration de santé et de vitalité et sous un ciel gris la nature me paraît heureuse et je retiens pour moi une petite part de ce bonheur.

La pluie ne m'attriste pas et sur le pavé, c'est comme une danse légère que les petits diabolos n'ont pas l'air de vouloir arrêter.

Quelle fois les gens voient dans la pluie des pleurs et de la tristesse, moi pas! J'y vois une alternative entre la joie et un moment de repos.

En général l'être humain vit en surface ses plaisirs et ses chagrins il ne retire rien d'une pluie douce et chaude ni rien d'un orage déchainé.

Comme elle vient de Dieu, cette pluie, almons la et nous serons heureux la vie nous façonnera de jolies comme elle nous façonne de fils d'argent sur nos têtes.

No one tells the sparrow....

Jerry Walsh, Verdun, Que.



No one tells the timid sparrow: Where she will find her food, Even in the cruelest weather: She'll come home to feed her brood.

She will forage, when on the brink -- Where the line of life is narrow, But, then, it's only 'some' who think: That no one tells the tiny sparrow...

C. Amyot, sec.

NEW AT CHATEAUGUAY
Dental Prothesis Clinic
We offer you
the solution to your denture problems including
Certain Advantages:
• PERSONALIZED DENTURE
• LOW COST (NO INTERMEDIATE)
• IMMEDIATE APPOINTMENT

Professional Services:
• ADJUSTMENT OF YOUR DENTAL PROTHESIS
• REPAIRS
• REBASE

TO SERVE YOU: PIERRE KEROACK D.D.
Denturologiste

This Dental Prothesis Clinic is located at
265 ANJOU BLVD CHATEAUGUAY
Appointment only • **TEL: 698-0480**



INV/STOCK 7402

COUGAR '77 NEUF NEW

\$ 4,999.

- 2 portes
- Servo-freins
- Servo-direction
- Automatique
- Moteur V-8 302
- Pneus radiaux blancs
- Dégivreur elect. arrière
- Suspension renforcée
- 2 doors
- Power-brakes
- Power-steering
- Automatic
- V-8 302 Engine
- WSW radial tires
- Electric rear defroster
- Suspension Heavy duty

Vous pouvez également le louer. You can also rent it.

GARANTIE MECANIQUE 36 MOIS 36 M.M. DISPONIBLE
MECHANICAL WARRANTY 36 MONTHS 36,000 MILES AVAILABLE

GARANTIE 36 MOIS MILLAGE ILLIMITE PERFORATION PAR LA ROUILLE
WARRANTY 36 MONTHS UNLIMITED MILEAGE AGAINST RUST PERFORATION

VENTE & LOCATION SALES & LEASING

Lavoie MERCURY LINCOLN LITEE
691-4130 STE-MARTINE

Jours dans l'mille!

MIRACLE MART

Prix dans l'mille en vigueur du
mercredi 23 novembre au
samedi 26 novembre

Target Values in effect from
Wednesday, November 23rd
to Saturday, November 26th

Target Value Days

MIRACLE MART

<p>Rabais de 4.00!</p>  <p>Veste de ski pour dames. En nylon. P.M.G. Ladies' Ski Jacket Nylon. S.M.L.</p> <p>Our Reg. Notre prix ord. 16.88 ch. Dans l'mille! 12.88 ch. each Save 4.00!</p>	<p>Rabais de 50%!</p>  <p>Chandails pour dames. Acrylique côtelé. P.M.G. Stylish Cowl Neck Sweater S.M.L.</p> <p>Notre prix ord. 7.99 ch. Dans l'mille! 3.99 ch. each Save 50%</p>	<p>Rabais jusqu'à 2.00!</p>  <p>Vente de chandails. Tricot d'acrylique ou nylon trilobal. P.M.G. Sale of Sweaters</p> <p>Our Reg. Notre prix ord. 3.99-4.99 ch. Dans l'mille! 2.99 chacun Save up to 2.00!</p>	 <p>Pantalon d'acrylique pour dames. 8-20. Ladies' Acrylic Pants</p> <p>Sizes 38-44 Target Value 8.88 chacune Tailles 38-44, couleurs variées 9.88 ch. Pantalon pour dames</p>	 <p>Bas-culottes diaphanes. 100% nylon diaphane jusqu'à la taille. Pantyhose 100% nylon. Sheer to the waist.</p> <p>Dans l'mille! 4 pour 100 Rayon des bas</p>	 <p>Chemises sport pour hommes Mélange de polyester et coton guingan. P.M.G.T.G. Men's Sport Shirt S.M.L.XL.</p> <p>Dans l'mille! 6.99 ch. each Vêtements pour hommes</p>	<p>Rabais sur 2!</p>  <p>Colis roulés pour hommes. Chandails d'acrylique côtelé. P.M.G.T.G. Men's Turtlenecks Acrylic ribknit. S.M.L.XL.</p> <p>Notre prix ord. 5.99 ch. Dans l'mille! 2 pour 8.77 4.55 ch. Save on 2!</p>
---	--	--	---	--	---	--

<p>Rabais de 10.00!</p>  <p>Scie circulaire. Moteur très puissant. Avec chasse-poussière. No. 7310. 1- Circular Saw Powerful motor.</p> <p>Our Reg. Notre prix ord. 42.99. Dans l'mille! 32.99 chacune each Save 10.00!</p>	<p>Rabais de 3.00!</p>  <p>Perceuse 2-vitesses. Haute vitesse pour le bois et les agglomérés; basse vitesse pour le métal et le plastique. Moteur protégé contre le grillage. No. 5731. 2- 2-Speed Drill</p> <p>Our Reg. 22.99 Notre prix ord. 22.99. Dans l'mille! 19.99 chacune each Hardware quincaillerie Save 3.00!</p>	<p>Rabais de 7.00!</p>  <p>Scie sauteuse. Haute vitesse pour le bois et les agglomérés; base vitesse pour le métal ou le plastique. Sabot inclinable jusqu'à 45°. No. 7514-04. 3- 2-Speed Jig Saw</p> <p>Our Reg. Notre prix ord. 24.99. Dans l'mille! 17.99 chacune each Save 7.00!</p>
---	---	--

 <p>Table en plastique Parson. Beau fini lumineux "wet look". Rouge, jaune, blanc, noir, chocolat. 16" x 16". Plastic Parson Table High gloss "wet look" finish.</p> <p>Dans l'mille! 5.99 ch. each Meubles</p>	 <p>Chaise pliante en bois. Modèle à siège incurvé et appui-dos. Folding Wood Chair Natural or walnut colour.</p> <p>Target Value 7.99 ch. each Meubles</p>	 <p>Projecteur Dual 8 mm Bauer T5 1. Avec lentilles zoom F1.5. Bobinage automatique. Projection au ralenti. Avec bobine vide de 400'. Bauer T51 Dual 8mm Projector Automatic threading.</p> <p>Dans l'mille! 11.99 7 ch. complet complet Caméras</p>	 <p>Appareil-photo 35 mm Yashica MF. Modèle avec œil électrique et flash électronique intégré. Mise au point par zone. Avec étui. Yashica MF 35mm Camera Electric eye camera with built-in pop-up electronic flash.</p> <p>Dans l'mille! 10.99 avec étui with case Caméras</p>	 <p>Rasoir Philips à 3 têtes. Trois têtes flexibles et flottantes pour rasage de près. Philishave Tripleheader 3-T2 blade floating cutting heads.</p> <p>Our Reg. Notre prix ord. 29.99 Dans l'mille! 23.99 ch. each Appareils électriques</p>	 <p>Mixette Sunbeam. Modèle 3-vitesses avec éjecteur de fouets. Sunbeam Hand Mixer Full mix beaters, 3 speeds.</p> <p>Our Reg. Notre prix ord. 19.99 Dans l'mille! 14.99 ch. each Appareils électriques</p>	 <p>Fer auto-nettoyant G.E. Fer à sec, à vapeur et à jet de vapeur. G.E. Self Clean Iron Spray, steam, dry iron.</p> <p>Notre prix ord. 37.99 Dans l'mille! 29.99 ch. each Appareils électriques</p>
---	---	--	---	--	---	--

<p>Produits de toilette Old Spice Original. Comprenant lotion après-rasage 2.4 on.; désodorisant en bâton 2.6 on.; eau de cologne 2.4 on. Carafon Original 6 on. Old Spice Original 3-Pcs. Old Spice Original Decanter</p> <p>Dans l'mille! 5.99 ch. each Produits de toilette</p>	<p>Bas sport pour garçons. Mélange d'acrylique thermal. Boys', Teens' Sport Hose Acrylic blend thermal.</p> <p>Rabais de .97 sur 3 paires! Notre prix ord. .99 paire Dans l'mille! 3 pour 2.00 Save 97¢ on 3 paires!</p>	<p>Ciné-projecteur Eumig 607 Dual 8 Modèle avec vitesses lentes de 3-6-9-12 et 18 images à la seconde. EUMIG 607 Dual 8 Movie Projector</p> <p>Tunasten Halogen lamp. Target Value 11.99 7 ch. chacun Appareils-photo</p>	<p>Bas sport thermaux pour dames. Bon choix de couleurs Ladies' Thermal Sport Socks A good choice of colours.</p> <p>Notre prix ord. 2 pour 1.88 Dans l'mille! 3 pour 2.00 Save on 3 paires! .69 paire</p>	<p>Sèche-cheveux 1000 watts Solary. 3 vitesses, 4 degrés de chaleur. Solary 1000 Watt Dryer 4 heat settings, 3 speeds.</p> <p>Rabais de 4.00! Notre prix ord. 19.99 Dans l'mille! 15.99 ch. each Save 4.00!</p>
<p>Robe de nuit pour fillettes. Modèle long en acétate et nylon Rose, bleu ou jaune. 2-4-6-6x. Girls' Long Gown Brushed acetate / nylon</p> <p>Dans l'mille! 3.88 ch. each Vêtements pour enfants</p>	<p>Pantalons velours côtelé pour jeunes hommes. Velours 100% coton fini côtelé. Young Men's Cotton Cords 100% cotton corduroy jeans</p> <p>Rabais de 2.00! Notre prix ord. 7.99 Dans l'mille! 5.99 ch. each Save 2.00!</p>	<p>Bas-culottes Miracle Mart avec culotte à même. Grandeurs A.B. Miracle Mart Pantyhose with Panties With "built-in" briefs.</p> <p>Rabais sur 2 paires! Notre prix ord. 1.29 ch. Dans l'mille! 2 pour 1.88 Save on 2 paires! .99 ch.</p>	<p>Calculatrice à mémoire Novus. Fonctionne sur pile (non comprise) ou avec adaptateur. Novus Memory Calculator 8 digit LED display. Calculators AC Adaptor for above model</p> <p>Adaptateur CA pour modèle ci-haut 4.99 ch. Dans l'mille! 6.99 ch. each</p>	<p>Chandail d'acrylique pour bébés. Lavable à la machine. 12, 18, 28 mois. Babies' Acrylic Sweater Machine washable, soft, comfortable.</p> <p>Assorted colours. Dans l'mille! 2 pour 3.00 Vêtements d'enfants</p>
<p>Bas thermaux pour hommes Confection d'acrylique et nylon. Men's Thermal Sport Hose Acrylic and nylon blend.</p> <p>Notre prix ord. 3 paires 3.86 Dans l'mille! 2.66 pour 3 paires Our Reg. Vêtements pour hommes</p>	<p>Jeans velours côtelé pour garçons. 100% coton. 5 poches, marine, brun ou havane. Boys' Cotton Cord Jeans 100% cotton corduroy jeans</p> <p>Rabais de 1.59! Notre prix ord. 5.99 Dans l'mille! 4.40 ch. each Save 1.59!</p>	<p>Mules bout fermé pour dames. Mules en douce peluche avec semelle de caoutchouc. Couleurs variées. Ladies' Soft Pile Mules Pretty mules with closed toe and rubber sole.</p> <p>Target Value 2.44 paire S.M.L.</p>	<p>Fer à friser deluxe Solary. Avec bout isolant de sûreté. 1 an de garantie. Solary Deluxe Styling Wand Cool tip for styling. 1 year guarantee.</p> <p>Rabais de 2.00! Notre prix ord. 7.99 Dans l'mille! 5.99 ch. each Save 2.00!</p>	<p>Appareil-photo Minolta SC11 Reflex 35 mm. Télémètre "CLC" breveté à travers l'objectif. Minolta SC11 Single Lens Reflex 35 mm Camera</p> <p>Target Value 22.99 avec étui with case Appareils-photos</p>
<p>Gants de vinyle doublés pour hommes. Modèle avec doublure de mousse et tricot. Men's Lined Vinyl Gloves Foam and knit lined.</p> <p>Rabais de 1.00! Notre prix ord. 2.99 Dans l'mille! 1.99 paire pair Save 1.00!</p>	<p>Jeans western pour garçons. 100% coton côtelé fini velours. Boys' Western cords 100% cotton corduroy.</p> <p>Rabais de .99! Notre prix ord. 4.99 Dans l'mille! 4.00 ch. each Save 99¢!</p>	<p>Prix dans l'mille en vigueur du mercredi 23 novembre au samedi 26 novembre</p>		<p>Bikinis et culottes pour dames. Confection de nylon, et coton P.M.G. Ladies' Bikinis and Briefs Nylon and cotton blend bikinis and briefs in assorted prints</p> <p>.....79 ch. Dans l'mille! 4 pour 3.00 79¢ each Sous-vêtements</p>

nous achetons avec autant de soin que vous

we buy as carefully as you



180 BOUL. D'ANJOU - CHATEAUGUAY

OUVERT • Lundi à mercredi 9h à 18h • Jeudi et vendredi 9h à 21h • Samedi 9h à 17h

Achetez vos billets pour les matchs des Canadiens au comptoir TRS des magasins Miracle Mart.

PHARM ESCOMPTES JEAN COUTU

GILLES LAPIERRE, propriétaire

PRESCRIPTIONS

Dans le but d'accélérer le service, nous vous demandons de présenter la CARTE D'ASSURANCE-MALADIE DE LA PERSONNE POUR QUI LA PRESCRIPTION DOIT ÊTRE EXÉCUTÉE, à chaque fois que vous présenterez une nouvelle prescription ou une répétition. Merci de votre collaboration.

In order to accelerate our service, we ask you to present THE MEDICARE CARD FOR WHICH THE PRESCRIPTION HAS TO BE EXECUTED each time you present a new prescription or a repeat. Thank you for your cooperation.

97 D'ANJOU

CHATEAUGUAY

691-2622

CREST
DENTIFRICE
TOOTHPASTE
100 ml size
Format 100 ml



AVEC CE COUPON
95¢
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

DOVE
DETERGENT FOR DISHES



DÉTERGENT
pour laver la vaisselle.
Format 24 oz. size

AVEC CE COUPON
59¢
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

NIVÉA CRÈME
CREAM 400 ML SIZE



Nettoie, hydrate et embellit la peau.
Format jarre 400 ml.

AVEC CE COUPON
\$2.77
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

LISTERINE
MOUTHWASH
750 ML SIZE



Rince-bouche et gargarisme qui détruit des millions de germes.
Format 750 ml.

AVEC CE COUPON
\$1.54
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

DECONTRACTYL
BAUME
Traitement musculaire
MUSCULAR
TREATMENT
Format 35 g. size
VALEUR \$4.50



AVEC CE COUPON
\$2.57
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

CORICIDIN "D" **



Pour le soulagement des symptômes du rhume, against cold
Format 60 dragées
VALEUR \$4.99

AVEC CE COUPON
\$2.69
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

SOIE DENTAIRE
"JOHNSON"
Fil de soie dentaire, size
Format 200 vges.
DENTAL FLOSS



AVEC CE COUPON
\$2.19
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

TAME
CREAM RINSE
RINCE-CREME
Regular, citron, body ou balsam.
Format 8 oz
8 oz size




AVEC CE COUPON
97¢
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

SECRET DEODORANT
A BILLE
Désodorisant
ROLL-ON
Format 2.5 oz size



AVEC CE COUPON
\$1.29
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

TINACTIN
CRÈME
CREAM
15 g size
Format 15 g.



AVEC CE COUPON
\$1.97
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

MODESS HYGIENIC NAPKINS



Serviettes hygiéniques féminines
Format 48 size

AVEC CE COUPON
\$2.39
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

SOFT & DRI
A BILLE
ROLL-ON
DEODORANT



AVEC CE COUPON
97¢
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

ROGIER
CRÈME-RINCE
RINCE-CREAM
Format 250 ml size
VALEUR \$1.79




AVEC CE COUPON
\$1.19
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

CARESS
"EL TORO"
Traitement à la melle de boeuf.
Format 2 oz. size




AVEC CE COUPON
\$1.39
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

ACTIFED PLUS **
SIROP
Contre la toux,
SYRUP
Format 250 ml. size



AVEC CE COUPON
\$2.49
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

PARAMETTES **
Vitamines
VITAMIN'S
Format 100 size
VALEUR \$5.00



AVEC CE COUPON
\$2.17
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

ROYAL GINSENG **
CAPSULES
TABLETS
Format 100 size
VALEUR \$12.59



AVEC CE COUPON
\$5.69
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

OIL of OLAY
Huile de beauté pour la peau.
Format 200 ml.
200 ml size




AVEC CE COUPON
\$4.97
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

MITCHUM
A BILLES
ou crème
ROLL ON OR
CREAM
Format 1 oz.



AVEC CE COUPON
\$2.19
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

Q-TIPS
CURE-OREILLES
COTTON SWAB
Format 180 size



AVEC CE COUPON
67¢
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

NEUTROGENA
SAVON
SOAP
VALEUR \$1.40



AVEC CE COUPON
69¢
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

POLAROID
CAMERA
"One Step" de Polaroid
VALEUR \$48.95




AVEC CE COUPON
32.89
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

VO 5
FIXATIF
HAIR-FIXATIVE
Format 13 oz. size



AVEC CE COUPON
\$1.69
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

MONTCLAIR
EAU MINÉRALE
MINERAL WATER
Format 30 oz. size



AVEC CE COUPON
2/83¢
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

SPÉCIAUX VALIDES JUSQU'AU 26 NOV. AU COMPTOIR SEULEMENT


POUR VOS ORDONNANCES "SANTÉ VOUS BIEN AVEC NOUS" OU VOS MÉDICAMENTS

NOXZEMA
Desodorisant à vaporiser.
DEODORANT
Format 10 oz. size



AVEC CE COUPON
\$1.04
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

PERNOX
SKIN CARE
Mousse nettoyante médicamenteuse
Format 56g. size



AVEC CE COUPON
\$1.69
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

HAI KARATÉ
LOTION
Lotion après rasage
AFTER SHAVE
LOTION
Format 30 oz. size



AVEC CE COUPON
\$1.39
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

BUF
"BODY SCRUB"
Pour adoucir la peau sèche et rugueuse.
FOR DRY SKIN



AVEC CE COUPON
\$3.89
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

BUCKLEY
MIXTURE
Soulagement efficace de la toux.
200 ml size
Format 200 ml.



AVEC CE COUPON
98¢
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

KERI LOTION
PEAU SECHE
DRY SKIN
Format 190 g. size



AVEC CE COUPON
\$1.89
LIMITE 3 PAR CLIENT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

FREE DELIVERY • LIVRAISON GRATUITE

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 26 NOV. 1977

PHARM^{ES} ESComPTES JEAN COUTU

97 D'ANJOU CHATEAUGUAY 691-2622

BUREAU de POSTE

A L'INTERIEUR

IN STORE

POST OFFICE



HEURES D'AFFAIRES — BUSINESS HOURS
DU LUNDI AU VENDREDI
MONDAY TO FRIDAY 9 am A TO 9 pm
SAMEDI
SATURDAY 9 am A TO 5 pm

KIRO-LAC
TRAITEMENT
HAIR CONDITIONER
Format 4 oz. size
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

AVEC CE COUPON
\$239
LIMITE 3 PAR CLIENT

GILLETTE
BLADES
LAMES
Super-lames inoxydables.
Format 5 size
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

AVEC CE COUPON
67¢
LIMITE 3 PAR CLIENT

actifed
Comprimés pour un soulagement des rhumes
TABLETS
Format 24 size
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

AVEC CE COUPON
\$127
LIMITE 3 PAR CLIENT

SOFTIQUE
BATH'S SALT
SELS DE BAIN
Hydratant pour la peau.
Format 16 oz size
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

AVEC CE COUPON
\$119
LIMITE 3 PAR CLIENT

WISK DETERGENT
DETERGENT
Enlève les traces aux cols et poignets de chemise
Format 2 litres size
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

AVEC CE COUPON
\$269
LIMITE 3 PAR CLIENT

TRADITION
"LOWNEY"
Rosettes délicieuses
CHOCOLATE
Format 876 g. size
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

AVEC CE COUPON
\$299
LIMITE 3 PAR CLIENT

PARISIENNE
EAU DE JAVEL
JAVEL WATER
128oz' size
Format 128 oz
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

AVEC CE COUPON
69¢
LIMITE 3 PAR CLIENT

RIGHT-GUARD STICK
BATON
Désodorisant en bâton.
Format 2.5 oz.
DEODORANT
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

AVEC CE COUPON
97¢
LIMITE 3 PAR CLIENT

MOIRS
CERISES
CHERRY
Format 16 oz. size
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

AVEC CE COUPON
\$239
LIMITE 3 PAR CLIENT

SCHICK II CARTRIDGES
CARTOUCHE
BLADE
Format 5 size
VALEUR 99¢
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

AVEC CE COUPON
69¢
LIMITE 3 PAR CLIENT

SÉLECTION
"MOIRS"
CHOCOLAT
CHOCOLATE
Format 1200 g. size
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

AVEC CE COUPON
\$389
LIMITE 3 PAR CLIENT

KLEENEX TISSUES
TISSUS-MOUCHOIR
Format 200 feuilles double.
Blanc seulement.
200' size
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

AVEC CE COUPON
54¢
LIMITE 3 PAR CLIENT

TRAC II
CREME
Crème à barbe
SHAVIN CREAM
Format 300 ml. size
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

AVEC CE COUPON
99¢
LIMITE 3 PAR CLIENT

CANNE DE NOËL
Délicieuses "jelly beans".
Format 3
CHRISTMAS CANDY CAN
3' size
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

AVEC CE COUPON
69¢
LIMITE 3 PAR CLIENT

DELSEY BATHROOM TISSUES
Papier hygiénique.
2 plis.
Format 4 rouleaux.
2 ply 4 rolls
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

AVEC CE COUPON
\$107
LIMITE 3 PAR CLIENT

FLINTSTONES
VITAMINS
Vitamines multiples sucrées de matière naturelle.
Format 100 size
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

AVEC CE COUPON
\$329
LIMITE 3 PAR CLIENT

LYPSYL
BAUME
Traitement efficace pour les lèvres gercées.
DRY LIPS
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

AVEC CE COUPON
2/79¢
LIMITE 3 PAR CLIENT

HANKSCRAFT
LIQUIDE
LIQUID
Format 4 oz. size
VALEUR \$1.99
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

AVEC CE COUPON
99¢
LIMITE 3 PAR CLIENT

EFFERDENT
Comprimés
TABLETS
Format 66 size
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

AVEC CE COUPON
99¢
LIMITE 3 PAR CLIENT

NOTRE COMPTOIR DE PRODUITS NATURALISTES



GINSENG de COREE **
AMPOULES
Format 16 ampoules buvables 10 cc.
VALEUR \$15.00
16' size
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

AVEC CE COUPON
\$727
LIMITE 3 PAR CLIENT

GINSENG de COREE **
GELULES
Format 150 gelules (150 mg)
VALEUR \$13.00
150' size
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

AVEC CE COUPON
\$647
LIMITE 3 PAR CLIENT

TISANE **
Format 40 tasses (20 sachets double)
VALEUR \$2.50
40 cups' size
EXPIRATION NOV. 26 NOV.

AVEC CE COUPON
\$137
LIMITE 3 PAR CLIENT

FILM COULEUR "ETCO"

... il faut que ça **CLIQUE!**



COLOR FILM

EXPIRATION NOV. 26 NOV.

C-110-12 ou or \ C-126-12
VALEUR \$1.59 VALUE

AVEC CE COUPON
89¢
LIMITE 3 PAR CLIENT

C-110-20 — C-126-20 or \ ou C-135-20
VALEUR 1.99 VALUE

AVEC CE COUPON
\$119
LIMITE 3 PAR CLIENT

FREE DELIVERY • LIVRAISON GRATUITE

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 26 NOV. 1977

"Le Québec aura bientôt son programme d'isolation des maisons"

En réponse à plusieurs demandes qui parviennent ces jours-ci à son bureau, le député du comté de Châteauguay à l'Assemblée Nationale, M. Roland Dussault, tient à informer les citoyens que le Gouvernement du Québec est présentement à mettre au point son programme d'isolation des maisons et qu'il sera annoncé officiellement bientôt par le ministre délégué à l'Énergie, M. Guy Joron.

Ottawa à la fin de juin, qui aux dires de M. Dussault est très peu satisfaisant pour la population du Québec. Le programme proposé par le fédéral fut unanimement rejeté par toutes les provinces canadiennes le 8 septembre dernier. Ce dernier, toutefois a ignoré toute protestation et a décidé d'entreprendre dès maintenant son application en excluant de façon arbitraire, deux provinces dont le Québec.

Face à cette situation, il y aurait lieu, selon M. Dussault, que les citoyens demandent au député fédéral, M. Ian Watson, les raisons de cette décision, puisque plusieurs provinces sont reconnues pour les fins de ce programme, sans qu'elles aient satisfait les conditions qu'on reproche au Québec de ne pas rencontrer.

Pour sa part, le Québec n'est pas sans reconnaître le bien-fondé d'un programme d'aide à l'isolation des logements, à la condition qu'il colle à la réalité et aux vrais besoins des citoyens. Le programme préparé par le ministre Guy Joron sera à la portée du plus grand nombre de propriétaires possibles; entre autres, l'âge de la maison ne sera pas retenu comme c'est le cas pour le programme proposé par le fédéral, qui ne s'applique qu'aux maisons construites avant 1921.

Un autre caractère très respectueux du programme fédéral qui ne sera pas retenu par le programme québécois, selon M. Dussault, se retrouve au niveau du montant même des subventions proposées. Le programme fédéral ne prévoit que le remboursement des deux tiers du coût des matériaux isolants, jusqu'à un maximum de \$350.

Il s'agit là d'un montant très insuffisant: selon les estimations les plus courantes, le coût de l'amélioration de l'isolation des logements se situe en fait entre \$1,500 et \$3,500, soit de quatre à dix fois plus que le plafond des subventions accordées par le Gouvernement fédéral. Il faut ajouter que le programme fédéral ne s'applique pas aux frais de main-d'œuvre, alors que ces frais constituent un élément important du coût d'une modification des caractéristiques d'isolation, particulièrement si l'on considère le parc de logements du Québec. Ces subventions apparaissent donc très réduites - d'autant plus que le Gouvernement fédéral a précisé que les remboursements versés seraient assujettis à l'impôt.

LE PROGRAMME DU QUÉBEC. Selon M. Dussault, le Gouvernement du Québec dans le cadre d'un livre blanc sur l'économie de l'énergie, proposera bientôt, d'une part, que le programme soit élargi de façon à viser non seulement l'achat de ma-

teriaux isolants mais l'ensemble des opérations requises pour l'amélioration de l'isolation des maisons et d'autre part, que les sommes disponibles à cette fin pour le citoyen soient également élargies en conséquence. Le Québec envisage donc que, au lieu d'avoir recours à un système de subventions relativement faibles, on se donne comme objectif primordial de permettre aux particuliers désirant mieux isoler leur logement un accès au crédit dans des conditions avantageuses et pour des montants qui correspondent beaucoup mieux au niveau des dépenses prévisibles. Ainsi, plutôt que de rembourser une fraction très minime des coûts réels d'isolation, le programme viserait à faciliter l'octroi de prêts pour la totalité de ces coûts grâce à des subventions d'intérêt.

Châteauguay, le 17 novembre 1977. Source: Pierre Mathieu, Secrétaire de comté 691-5110.

Châteauguay - Laprairie, a annoncé que Châteauguay a récemment reçu des chèques totaux de \$147,000, du Gouvernement du Canada destinés à encourager le développement de logements à moyenne densité, et généralement à encourager l'économie use of land. Density must be within the range of 10-45 units per acre, and the grant is made on the basis of \$1,000 per unit.

Including the most recent cheques, Châteauguay will have received a total of \$293,000, by virtue of this programme.

En incluant les derniers chèques reçus, la Ville de Châteauguay aura reçu un total de \$293,000 en vertu de ce programme.

La densité admissible est de 10 à 45 unités par acre nette et la subvention est accordée sur une base de \$1,000 par unité admissible.

Ce programme a pour but d'encourager l'aménagement de plus de terrains pour la construction d'habitations de dimension modeste en vue de constituer des ensembles à densité moyenne, et d'une façon générale, d'encourager l'utilisation économique du terrain.

ter à Châteauguay avec des membres du Parti Libéral. Parfaitement bilingue, M. Brunet nous confiait qu'il a maintes fois eu l'occasion de discuter avec des résidents de la région pour connaître leurs sentiments relativement au projet de référendum du Parti Québécois et l'éventuelle séparation du Québec. Il semble selon lui qu'il y a suffisamment de gens qui s'inquiètent pour devoir s'en occuper et de leur offrir une alternative. Il a parlé d'économie, d'une nouvelle forme de fédéralisme.

Même s'il travaille présentement à la création d'une nouvelle compagnie à lui, il dépense beaucoup de temps à tenter de se faire connaître de citoyens de Châteauguay en vue d'une éventuelle candidature officielle au sein des libéraux locaux. Vincent Brunet, une nouvelle figure sur la scène politique locale.

ter à Châteauguay avec des membres du Parti Libéral. Parfaitement bilingue, M. Brunet nous confiait qu'il a maintes fois eu l'occasion de discuter avec des résidents de la région pour connaître leurs sentiments relativement au projet de référendum du Parti Québécois et l'éventuelle séparation du Québec. Il semble selon lui qu'il y a suffisamment de gens qui s'inquiètent pour devoir s'en occuper et de leur offrir une alternative. Il a parlé d'économie, d'une nouvelle forme de fédéralisme.

Même s'il travaille présentement à la création d'une nouvelle compagnie à lui, il dépense beaucoup de temps à tenter de se faire connaître de citoyens de Châteauguay en vue d'une éventuelle candidature officielle au sein des libéraux locaux. Vincent Brunet, une nouvelle figure sur la scène politique locale.

ter à Châteauguay avec des membres du Parti Libéral. Parfaitement bilingue, M. Brunet nous confiait qu'il a maintes fois eu l'occasion de discuter avec des résidents de la région pour connaître leurs sentiments relativement au projet de référendum du Parti Québécois et l'éventuelle séparation du Québec. Il semble selon lui qu'il y a suffisamment de gens qui s'inquiètent pour devoir s'en occuper et de leur offrir une alternative. Il a parlé d'économie, d'une nouvelle forme de fédéralisme.

Même s'il travaille présentement à la création d'une nouvelle compagnie à lui, il dépense beaucoup de temps à tenter de se faire connaître de citoyens de Châteauguay en vue d'une éventuelle candidature officielle au sein des libéraux locaux. Vincent Brunet, une nouvelle figure sur la scène politique locale.

ter à Châteauguay avec des membres du Parti Libéral. Parfaitement bilingue, M. Brunet nous confiait qu'il a maintes fois eu l'occasion de discuter avec des résidents de la région pour connaître leurs sentiments relativement au projet de référendum du Parti Québécois et l'éventuelle séparation du Québec. Il semble selon lui qu'il y a suffisamment de gens qui s'inquiètent pour devoir s'en occuper et de leur offrir une alternative. Il a parlé d'économie, d'une nouvelle forme de fédéralisme.

Même s'il travaille présentement à la création d'une nouvelle compagnie à lui, il dépense beaucoup de temps à tenter de se faire connaître de citoyens de Châteauguay en vue d'une éventuelle candidature officielle au sein des libéraux locaux. Vincent Brunet, une nouvelle figure sur la scène politique locale.

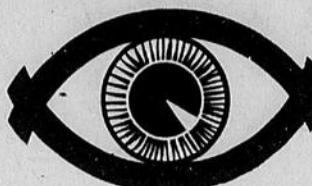
ter à Châteauguay avec des membres du Parti Libéral. Parfaitement bilingue, M. Brunet nous confiait qu'il a maintes fois eu l'occasion de discuter avec des résidents de la région pour connaître leurs sentiments relativement au projet de référendum du Parti Québécois et l'éventuelle séparation du Québec. Il semble selon lui qu'il y a suffisamment de gens qui s'inquiètent pour devoir s'en occuper et de leur offrir une alternative. Il a parlé d'économie, d'une nouvelle forme de fédéralisme.

Même s'il travaille présentement à la création d'une nouvelle compagnie à lui, il dépense beaucoup de temps à tenter de se faire connaître de citoyens de Châteauguay en vue d'une éventuelle candidature officielle au sein des libéraux locaux. Vincent Brunet, une nouvelle figure sur la scène politique locale.

que cette indexation soit précisée, car déjà les citoyens se demandent sur quelle base cette indexation sera définie.

POINT DE VUE

LA LIGUE ACTION CIVIQUE



REFERENDUM

Décidément, l'idée de référendum prédomine l'actualité. Que ce soit au fédéral au provincial ou au municipal. En effet, M. Bonneau aurait dit publiquement qu'il irait jusqu'au référendum pour une piscine municipale et cela même si une forte majorité de la population votait contre un tel règlement. N'est-ce pas ÉTONNANT de voir le maire qui pour une rare fois démontre quelque peu de vigueur pour faire accepter son point de vue et que ce même point de vue serait PEUT ÊTRE à l'encontre du vouloir des citoyens de Châteauguay. Car VOULOIR et POUVOIR sont deux choses bien distinctes. On peut vouloir la piscine mais peut-on se permettre une telle dépense, alors que beaucoup de priorités pourraient se réaliser avec ce montant estimé pour cette piscine. Monsieur le Maire vous devriez penser aux priorités avant de penser au superflu.

ASSEMBLÉES

Il est intéressant de voir que les citoyens s'intéressent de plus en plus aux assemblées du conseil de ville. Nous notons une présence en plus grand nombre et un plus grand intérêt à suivre l'évolution de la ville. Chose certaine, c'est que les gens s'aperçoivent qu'il est dans leur intérêt de suivre tout ce qui se passe dans leur ville.

Ce n'était pas de la dynamite

par Daniel Boucher

L'édition du Soleil de mercredi dernier titrait en page couverture que de la dynamite avait été trouvée au département de français de l'école H.S. Billings, mais ce titre a choqué et avec raison les autorités de l'école car ce qui avait semblé être des batons de dynamite était tout simplement des fusibles de 550

ECHEVIN: Encore une fois les citoyens de quartier no 5 seront intéressés d'apprendre que leur échevin n'était pas à la dernière assemblée du conseil. Les gens ne seront pas surpris de cette nouvelle, car c'est maintenant rendu une habitude. Mais chose qui pourrait les surprendre, c'est que lorsque nous avons un problème dans le quartier, nous devons avoir recours à d'autres échevins tel M. Gilbert, et M. Pétrilli. Sans doute est-ce une anomalie, mais depuis la fusion M. Wolanick a été plus souvent absent des assemblées que les échevins réunis. CONCLUSION Nous le payons quand même...

ASSEMBLÉES

Il est intéressant de voir que les citoyens s'intéressent de plus en plus aux assemblées du conseil de ville. Nous notons une présence en plus grand nombre et un plus grand intérêt à suivre l'évolution de la ville. Chose certaine, c'est que les gens s'aperçoivent qu'il est dans leur intérêt de suivre tout ce qui se passe dans leur ville.

VILLE DE LÉRY
AVIS PUBLIC

DEPOT DU RÔLE D'ÉVALUATION.

Avis est par la présente donné que le rôle d'évaluation de la Ville de Léry, pour l'année 1978, est maintenant déposé à mon bureau, 1 rue Hôtel-de-Ville, Ville de Léry.

Avis est aussi donné que ledit rôle d'évaluation reste ouvert à l'examen des intéressés durant les jours qui suivent celui du dépôt, et que toute plainte doit être déposée par écrit avant le premier mai 1978.

Donné à Ville de Léry, ce 17 novembre 1977.

André Girard,
Secrétaire-trésorier.

NOUVEAU A CHATEAUGUAY
Clinique de Prothèses Dentaires

Nous offrons de solutionner vos problèmes tout en y incluant

Les avantages suivants:

- FABRICATION PERSONNALISÉE
- COUT MINIME (AUCUN INTERMÉDIAIRE)
- RENDEZ-VOUS IMMÉDIAT

Les Services Professionnels:

- AJUSTEMENT DE VOS PROTHÈSES DENTAIRES
- REPARATIONS
- REBASAGE

POUR VOUS SERVIR : PIERRE KEROACK D.D.
Denturologiste

Cette clinique de Prothèses Dentaires est située au:

265 BOUL D'ANJOU CHATEAUGUAY

Sur rendez-vous seulement. **TEL : 698-0408**

Octrois de \$147,000. à Châteauguay

Pour encourager la construction d'habitations

Ian Watson député pour Châteauguay - Laprairie annonce que la Ville de Châteauguay a reçu ces derniers jours deux chèques pour un total de \$147,000 du gouvernement du Canada dans le cadre du programme de Subvention d'encouragement aux municipalités.

Ce programme a pour but d'encourager l'aménagement de plus de terrains pour la construction d'habitations de dimension modeste en vue de constituer des ensembles à densité moyenne, et d'une façon générale, d'encourager l'utilisation économique du terrain.

A MI-CHEMIN...

Suite de la page A-3 quelques années à venir. Finalement on a parlé de piscine intérieure, et sur la question M. Bonneau n'a pas semblé être plus préoccupé qu'il ne le fallait considérant que pour lui, une piscine intérieure à Châteauguay, c'est secondaire. C'était en quelque sorte un bilan des grands projets à l'étude au sein du conseil de ville, mais il ne faut pas croire que c'est complet. Il est question d'agrandissement au Centre Culturel, de négociations salariales avec les policiers, de la convention collective des cols bleus pour 1978 etc.

Breakaway:

Too much bench time slows you down. Get active. Get in shape and put yourself in the clear.

VINCENT BRUNET...

Suite de la page A-1 impliqué en politique dans la campagne électorale de l'ex-ministre James Drury à Westmount. Riche de cette expérience, il devint assistant spécial ministériel en science et technologie au début des années 70 à Ottawa, mais les pressions dans le monde des affaires le ramena vite à Montréal, mais il avait déjà eu la piqure de la politique et il se retrouva bientôt à Ottawa comme responsable de la campagne de l'ex-candidat libéral Jeff Lalonde pour les élections partielles de 1976 dans le comté Ottawa-Carleton. A la suite de cette autre expérience, il partit en voyage en Afrique du Sud, en Europe et ailleurs et ceci lui donna amplement le temps de songer à son avenir dans le domaine de la politique. Ce n'est qu'en 1977 qu'il revint au Canada et qu'il discuta de ses projets de se présen-

ter à Châteauguay avec des membres du Parti Libéral.

Parfaitement bilingue, M. Brunet nous confiait qu'il a maintes fois eu l'occasion de discuter avec des résidents de la région pour connaître leurs sentiments relativement au projet de référendum du Parti Québécois et l'éventuelle séparation du Québec. Il semble selon lui qu'il y a suffisamment de gens qui s'inquiètent pour devoir s'en occuper et de leur offrir une alternative. Il a parlé d'économie, d'une nouvelle forme de fédéralisme. Même s'il travaille présentement à la création d'une nouvelle compagnie à lui, il dépense beaucoup de temps à tenter de se faire connaître de citoyens de Châteauguay en vue d'une éventuelle candidature officielle au sein des libéraux locaux. Vincent Brunet, une nouvelle figure sur la scène politique locale.

POISSONNERIE CHATEAUGUAY

241 BOUL. D'ANJOU CHATEAUGUAY

VOISIN DE BOUCHERIE DESCOTEAUX
10 ANS D'EXPERIENCE **691-0409** 10 YEARS EXPERIENCE

SPECIALITES FRUITS DE MER POISSONS FRAIS

TOUT ACHAT DE \$10. OU PLUS VOUS DONNE DROIT AU TIRAGE D'UNE VALEUR DE \$100. EN FRUITS DE MER. LE TIRAGE AURA LIEU LE 23 DECEMBRE 77.

ALL PURCHASES OF \$10. OR OVER ARE ELIGIBLE FOR DRAWING OF \$100. VALUE OF SEA FOODS. DRAWN ON DECEMBER 23, 1977.

GROSSES CUISSES DE GRENOUILLES LARGE FROG LEGS	FILET de MORUE FRAIS	GROSSES COQUILLES ST-JACQUES FRAICHES
\$1.75 la douz.	\$1.72 lb	\$2.99 lb
OYSTERS IN THE SHELL	FRESH FILLET of COD	LARGE - FRESH SCALLOPS

ERRATA

DANS L'ANNONCE DE **POISSONNERIE CHATEAUGUAY**

241 BOUL D'ANJOU CHATEAUGUAY

L'ITEM SUIVANT AURAIT DU SE LIRE COMME SUIV

GROSSES CREVETTES
PELEES et DEVEINEES

LARGE SHRIMPS
PEELED and DEVEINED

Sac 3 lb Bag **5.75** lb

BF Goodrich

Gardez un pneu d'avance sur l'hiver

Trailmaker Radial Steel

À bande de roulement faite de XTP, comparable à celle des pneus cloutés.

- XTP - "Extra Traction Polymer" ... une bande de roulement à base de caoutchouc synthétique spécialement mis au point, que nos essais ont démontré procurer la même adhérence aux démarrages, sur la neige tassée et sur la glace, que des pneus cloutés ... et permettre de très bons arrêts dans des conditions de conduite normale en hiver. Et toute cette adhérence est obtenue sans sacrifice de la durée de la bande de roulement.
- Construction radiale en polyester avec deux ceintures d'acier.
- Sculpture de la bande de roulement ouverte, à relief mordant, pour plus d'adhérence en hiver.
- Le style de la série 78 s'harmonise avec les radiaux ceinturés d'acier E.O.
- Améliorations relatives du XTP dès que la température descend sous 0°C.

Dimensions	Dimensions
BR78-13	HR78-14
DR78-14	FR78-15
ER78-14	GR78-15
FR78-14	HR78-15
GR78-14	LR78-15

- Nous les posons
- Nous les balançons
- Nous enlignons vos roues.

BF Goodrich

MERCIER TIRE
95 ST-JEAN BAPTISTE

OUVERT: LUN. MAR. MER.: 8:00 - 6:00 P.M.
JEU. VEN.: 8:00 - 9:00 P.M.
SAMEDI: 8:00 - 4:00 P.M.

Tel.: 691-1616
634-0404
MERCIER
Res.: 691-9189

**Les problèmes compliqués
ne nous concernent pas**

**We keep away
from difficult problems**

EXEMPLE

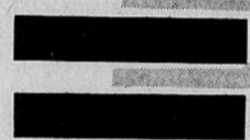
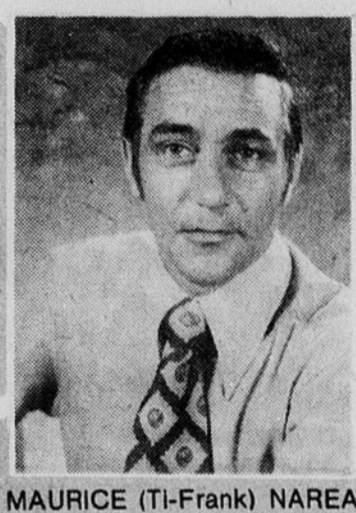
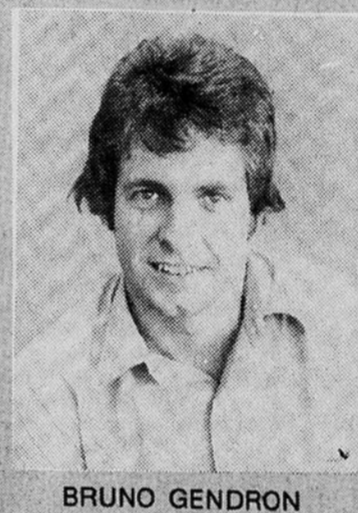
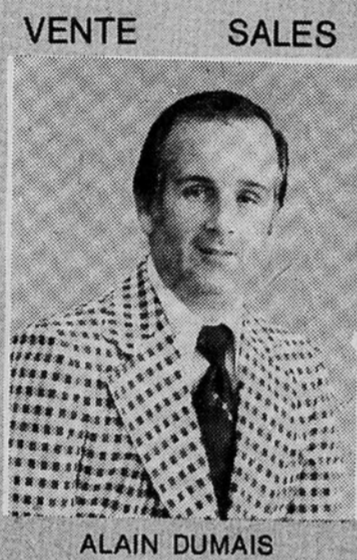
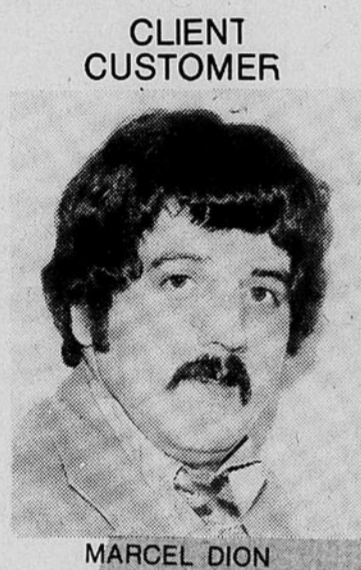
Supposant que : $\left\| \begin{array}{l} a = 7 \\ b = 14 - 2A \end{array} \right\| \frac{ab - 4ac}{2a} + \left\{ \left[\sqrt{\frac{4a - b}{c}} \div 8 \right] \times (10b - 5a) \right\} \times 8, (+14 - 2a) \div 8 = ?$

**C'est beaucoup plus simple
chez**

CHATEAUGUAY CHRYSLER DODGE

Here, It is much easier

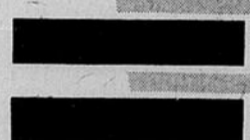
EXEMPLE



SATISFACTION • BON ACHAT
• OUVRAGE GARANTIE
• SERVICE IMPECCABLE
PIECES AUTHENTIQUES CHRYSLER

ET

BON PRIX



SATISFACTION • A GOOD BUY
• WORK GUARANTEED • EXCELLENT
SERVICE • GENUINE CHRYSLER PARTS

AND

**GOOD
PRICE**

**Nous autres
on a de
" Belles
Chrysler "**
(en inventaire)

En voulez-vous la preuve?

Encore un beau choix
de modèles '77

AU PRIX DU GROS

Still a good choice of 1977 models

AT WHOLE SALE PRICE

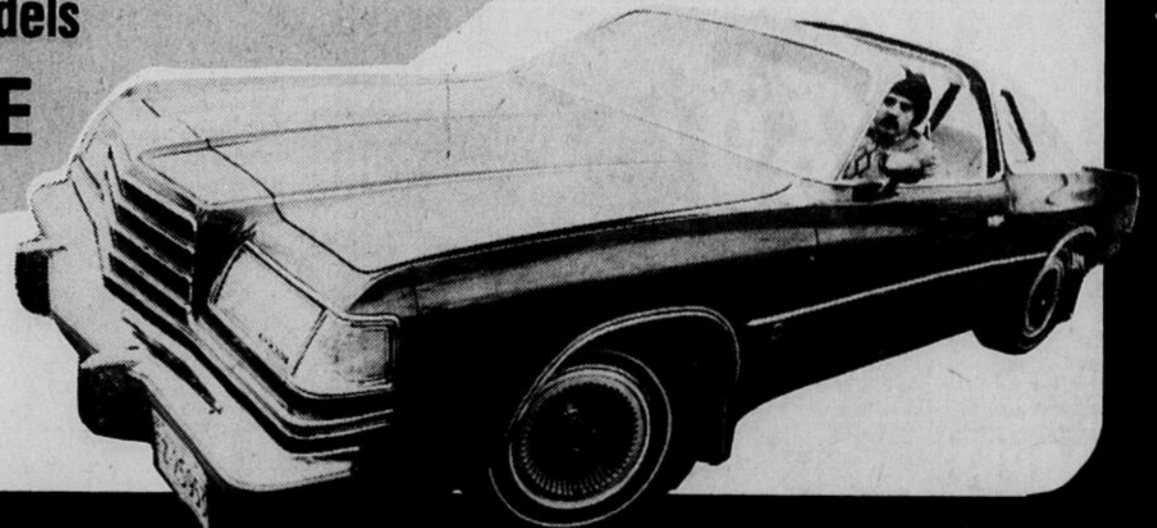
DEMANDEZ LE A
ASK

MARCEL XM5254880
MOBILE PIONEER

Un client satisfait qui vient de se procurer
une magnifique

MAGNUM XE

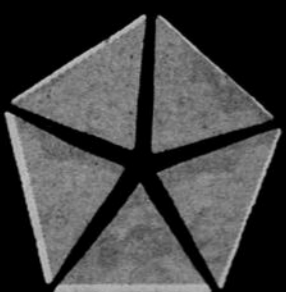
à son gout chez DANIS



AUSSI ALSO :

LOCATION PEINTURE DEBOSELAGE
RENTALS PAINT & BODY WORK

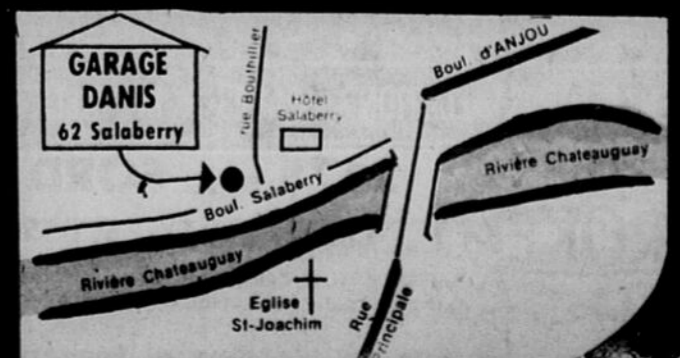
GARAGE DANIS & FILS (1975) LTÉE



Georges Dumais, Propriétaire.

62 SALABERRY SUD • 115 Blvd ST-JEAN BAPTISTE
692-6717 CHATEAUGUAY 691-1331

CHRYSLER • LE BARON • CORDOBA • DODGE • DIPLOMAT • ASPEN • MAGNUM XE



Les Huis clos et la musique

par
Thérèse McComber
et Roland Vernier
Commissaires
Equipe Parents-
Participation

LES HUIS CLOS

Q. Les commissaires semblent utiliser de plus en plus le huis clos. Et pourquoi un huis clos sur le Livre vert? Croyez-vous que ce soit une façon de procéder acceptable? Il n'est pas surprenant que le public n'assiste pas aux réunions de la Commission scolaire. (L.C.)

R. Le huis clos doit être utilisé normalement pour discuter de questions touchant un individu en particulier (enseignant, principal, cadre, commissaire, élève, parent, employé). Certains commissaires préfèrent "déblayer le terrain" sur un sujet en "comité plénier", à huis clos, de façon à se sentir plus à leur aise, sans public.

pour dire ce qu'ils pensent. Mais ces comités pléniers ne devraient pas survenir durant les réunions régulières, à notre avis. En outre, en général, les commissaires devraient discuter de ces questions (politiques éducatives, orientations de l'école, etc.) devant le public puisqu'ils administrent les deniers publics et dirigent un système d'écoles publiques. Les commissaires ont peut-être trop utilisé les huis clos pour régler des problèmes entre eux ou traiter de questions délicates. Mais on peut s'interroger sur l'opinion que les huis clos chasseraient le public. N'est-il pas pensable que plus les parents assisteront en grand nombre aux réunions, plus les commissaires seront gênés de recourir aux huis clos pour des raisons qui ne seraient pas fondées? En conséquence, les parents aussi portent une part des responsabilités: s'ils ne s'intéressent pas à la façon dont les commissaires dépensent l'argent et orientent les écoles, les

commissaires auront naturellement tendance à agir comme s'il s'agissait de leur propre argent et de leurs écoles. A cet égard, les comités d'écoles et de parents pourraient jouer un rôle plus actif, de même que les contribuables et parents en général.

MUSIQUE EN MATERNELLE

Q. Pourquoi a-t-on cessé d'enseigner la musique à la maternelle? (R.D.)
R. La nouvelle convention collective prévoit une diminution de 30 minutes par jour dans les horaires de la maternelle, cette année. Et comme il fallait couper quelque part, on a supprimé la musique.

COMITES DE PARENTS

Q. Par le passé, on a davantage entendu parler des comités d'écoles et de

parents qui informaient les parents sur divers sujets d'actualité concernant l'école. On voit régulièrement dans les journaux les activités des comités d'écoles et de parents des autres villes comme Valleyfield, Beauharnois. Qu'arrive-t-il de ceux de Chateauguay?

(L.B.)

R. Il faudrait adresser votre question au président du comité de parents, M. Jeannot St-Onge, 184 boul. Salaberry nord, Chateauguay. Participez-vous, vous-même, aux activités de votre comité d'école? Si non, cherchez-vous à les connaître en leur posant la question?

Ecrire à 65 Crépin, Chateauguay, ou téléphoner à 692-9781, 692-0568, ou 691-1714.



Fitness is fun.
Try some.

LA COMMISSION SCOLAIRE DE CHATEAUGUAY INFORME LES PARENTS

Conformément aux attentes qui se dégagent de plus en plus nettement tant dans le milieu scolaire que familial, c'est résolument en termes d'une certaine qualité de vie qu'il faut organiser l'éducation physique et le sport comme une expérience vitale pour tous et chacun.

On conçoit dès lors que l'école élémentaire est le lieu privilégié de cette expérience puisque tous y passent et qu'il est ainsi plus facile d'y concentrer les ressources humaines et physiques nécessaires pour atteindre le plus grand nombre d'enfants.

Prenant pour acquis que la pratique de l'activité physique favorise:

- 1- l'acquisition d'outils permanents d'apprentissage.
- 2- le développement aux plans physique, affectif, cognitif, social et moral.
- 3- le développement du sens de la créativité et de l'initiative, le programme d'éducation physique et de sport doit tendre à recevoir les conditions nécessaires à la meilleure pratique possible de l'activité physique.

Les élèves de l'école élémentaire sont des enfants, entre 6 et 11 ans; les plus jeunes ne sont pas sortis de la moyenne enfance "4 à 8 ans"; les plus âgés sont encore dans la grande enfance "9 à 12 ans".

Leurs besoins d'activités physiques sont bien connus, même si on néglige fréquemment de les satisfaire.

Au premier cycle 6 à 8 ans ils sont fatigables, ils ne peuvent guère travailler, être attentifs en restant immobiles plus de 2 à 3 heures par jour. En revanche, ils ont besoin de mouvements et besoin de jouer; donc d'apprendre à jouer car beaucoup ne savent pas jouer.

Leur développement physique traverse une période décisive: aussi est-il moins urgent de leur inculquer des connaissances d'utilisation lointaine et aléatoire que de les aider à se construire tout de suite. C'est particulièrement vrai dans le domaine de la psychomotricité ou l'équilibre, s'il ne s'établit pas directement entre 8 et 11 ans, est presque impossible à établir ensuite.

L'éducation psychomotrice doit être considérée comme une éducation de base à l'école élémentaire. Elle doit aider l'enfant à prendre son corps en charge et par la même occasion à équilibrer sa personnalité et ses rapports avec autrui; elle est donc essentielle à la fonction de l'homme envisagée dans sa totalité. Mais plus précisément elle conditionne tous les apprentissages préscolaires et scolaires; ceux-ci ne peuvent être menés à bien si l'enfant n'est pas parvenu à prendre conscience de son corps, à se latéraliser, à se situer dans l'espace, à maîtriser le temps, s'il n'a pas acquis une suffisante habileté et une coordination de ses gestes et mouvements.

L'éducation psychomotrice doit être privilégiée dès le plus jeune âge; conduite avec persévérance elle permet de prévenir certaines inadaptations, toujours difficiles à réduire lorsqu'elles sont structurées: troubles de la lecture et de l'orthographe, voir troubles de la conduite et du comportement.

Au 2e cycle, il s'agit par le moyen d'activités physiques à forme surtout de sport, de contribuer à l'éducation intégrale d'un homme, éducation qui doit être fidèle à l'idée que nous nous faisons de la perfection humaine et adaptée aux conditions réelles de la vie moderne.

Notre orientation est la même que pour l'enseignement du français ou des mathématiques. On n'enseigne pas le français pour former des experts en français mais pour doter nos élèves de moyens de communication écrite ou orale indispensables dans la vie courante parce que la langue est un moyen d'expression de pensée, d'enrichissement. En mathématique non plus, on ne cherche pas à produire des calculateurs ni des mathématiciens, on veut familiariser les élèves avec un langage de plus en plus usité et leur donner l'esprit de géométrie, nécessaire, complètement dans la vie pratique.

En éducation physique c'est pareil. L'éducation physique ne vise pas à former des athlètes, mais des hommes à l'aise dans leur peau et qui puissent mettre leur corps au service de l'esprit.

L'éducation sportive ne cherche pas à former des sportifs pour la performance mais des hommes d'une part qui puissent participer avec agrément et profit à une des nombreuses activités les plus populaires de notre temps.

Ainsi, la simple hygiène et le souci d'un bon rendement du travail des écoliers exigent qu'on donne une part suffisante aux activités physiques et au jeu. En les acheminant vers la pratique du sport, on les prépare aussi à la vie moderne du loisir où le sport parmi d'autres activités de détente, de création ou d'expression tient la place que l'on sait.

Robert Moraville
Conseiller pédagogique en Education Physique.

Incendie causé par l'électricité à L.P. Paré

par Daniel Boucher

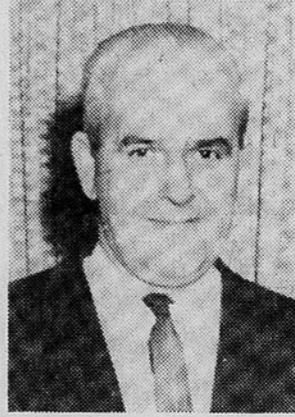
Selon le rapport final de la police l'incendie survenue

au département de musique de la polyvalente L.P. Paré en date du 4 novembre dernier avait été causé par une défectuosité électrique.

Le rapport ne donne pas plus d'explications, mais on sait que le directeur du Service de l'Équipement de

la Régionale Youville a été autorisé à procéder à la réparation des locaux endommagés par l'incendie et à remplacer le matériel requis pour les cours réguliers. Les réparations excéderont ainsi de \$11,000 le budget voté pour l'année scolaire 77-78. Les dépenses nécessaires seraient de plus de \$35,000. Il faut dire qu'une partie des frais est couverte par l'assurance.

A mes électeurs



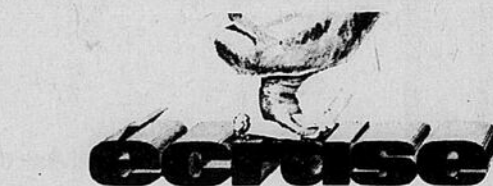
Sincères remerciements à vous tous pour m'avoir fait confiance en m'élisant pour un troisième mandat.

A tous sans exception je vous demande de bien vouloir m'aider en me faisant part de vos suggestions et de vos remarques pourvu que le tout soit constructif. Dans la mesure du possible je ferai de mon mieux pour les réaliser.

Pour terminer je m'en voudrais de ne pas remercier tous ceux qui de près ou de loin m'ont aidé par leur coopération.

Amicalement

Léopold Daigneault



VILLE DE LÉRY PUBLIC NOTICE

DEPOSIT OF THE VALUATION ROLL.

Notice is hereby given that the valuation roll of the Town of Léry for the year 1978 has been deposited in my office, at 1 Hôtel-de-Ville Street, Léry.

Notice is also given that the said valuation roll will remain open to the examination of parties interested the days following the day of the deposit of said roll, and that any complain must be lodged by written notice before the first of May 1978.

Given at Léry, this November 17th., 1977.

André Girard,
Town Clerk



SPECIALITE	SPECIALTY
FRUITS DE MER	SEA-FOOD
LANGOUSTINES	SCAMPIS
HOMARDS	LOBSTERS
CREVETTES	SHRIMPS
POISSON FRAIS	SALTED AND FROZEN
CONGELE ET SALE	FRESH FISH

MOULES	POMMES
6 lbs 1.99	McINTOSH
MUSSELS	APPLES
	CORTLAND -RUSSET-
	DELICIEUSES
	JAUNES ET ROUGES
	YELLOW AND RED

OPEN EVERY DAY FROM 9 A.M. TO 11 P.M.

BIERE ET CIDRE FROID

MARC LABERGE

85 ST-JEAN BAPTISTE, CHATEAUGUAY 691-3070

COLD BEER & CIDRE

OUVERT TOUS LES JOURS DE 9 HRES A.M. A 11 HRES P.M.

MANUFACTURIER DE PEINTURE • PAINT MANUFACTURER

CERAMIQUE A COMPTER DE: **69¢**

CERAMIC STARTING AT:

POSEZ-LES VOUS-MEMES, OU SERVEZ-VOUS DE NOTRE INSTALLATION PAR PROFESSIONNEL.

INSTALL YOURSELF OR HAVE IT DONE BY OUR EXPERTS.

TAPIS DE TOUT GENRE SUR LA MARCHANDISE EN MAGASIN ALL KINDS OF CARPET STOCK IN-STORE

ECONOMISEZ **50%** SAVE ON ALL

IAPISSERIE WALLPAPER	TUILES VINYL A COMPTER DE FROM	CUSHION FLOR A COMPTER DE FROM
20% ESCOMPTE DISCOUNT	35¢ CH. EA. VINYL TILES	2.99 VC.-S.Y.

VENTE & INSTALLATION - SALES & INSTALLATION

PROKEM

2475 BOUL. FORD BLVD. CHATEAUGUAY 691-5520

TAPIS*PEINTURE*CERAMIQUE*DRAPERIES*PRELART CARPET*PAINT*CERAMIC*DRAPES*FLOOR COVERING

NOUVEAU DEPART...

Suite de la page A-4

ri, ou encore "il ne peut rien faire, il ne nous connaît pas".

Il importe quand des difficultés profondes surviennent de ne pas décider de l'avenir d'un foyer à partir d'une perception souvent négative d'un consultant matrimonial, il faudrait que le conjoint hésitant se donne, une chance de vérifier ses appréhensions. Il arrive qu'après une première rencontre, l'hésitation d'un conjoint se transforme en acceptation "pour voir ce que ça donne". Comme toute, pour un couple en difficultés, il n'y a rien à perdre à accepter une première visite.

Une troisième manière à résoudre cette difficulté consiste pour le couple chance. Souvent l'hésitation d'un conjoint vient du fait qu'il ne semble pas y avoir beaucoup d'autres alternatives que la séparation. Une rencontre avec un consultant matrimonial est perçue comme inutile. Or il arrive aussi qu'à la suite de rencontre les conjoints découvrent un certain soulagement à honnêtement s'exprimer. Ce qui se produit, c'est qu'il décide de poursuivre "pour un temps".

Quoi qu'il en soit, pour un couple qui vit des tensions, demander de l'aide est un choix à deux. Lorsqu'un des partenaires est soucieux d'être aidé, l'autre devrait se faire le plaisir de ne pas rejeter arbitrairement cette possibilité.

Une vie à deux c'est à deux que ça se passe, c'est à deux que ça va se régler pour le mieux du couple et des enfants.

Gérald Chaput
Consultant matrimonial
692-6978

VILLE DE CHATEAUGUAY

AVIS PUBLIC

A l'assemblée tenue le 16 novembre 1977, le Conseil de la Ville de Chateauguay a adopté le règlement suivant: T.M. 175

REGLEMENT AUTORISANT L'EXECUTION DE CERTAINS TRAVAUX MUNICIPAUX ET DECRETANT LEUR PAIEMENT A MEME LES FONDS GENERAUX DE LA VILLE.

Ce règlement est actuellement déposé à mon bureau, à l'Hôtel de Ville, 5 boul. Youville, Ville de Chateauguay, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau.

Chateauguay, le 17 NOVEMBRE 1977.

L. Legault
Greffier.

TOWN OF CHATEAUGUAY

PUBLIC NOTICE

At a meeting held on November 16th, 1977, the Council of the Town of Chateauguay has adopted the following by-law: T.M. 175

BY-LAW AUTHORIZING THE EXECUTION OF CERTAIN MUNICIPAL WORKS AND DECREETING THEIR PAYMENT WITH THE GENERAL FUNDS OF THE TOWN.

This by-law is now deposited at my office, at the Town Hall, 5 Youville Blvd, Town of Chateauguay, where all the interested parties may acquaint themselves during normal office hours.

Chateauguay, this NOVEMBER 17th., 1977.

L. Legault,
Town-Clerk



MAPLE RESTAURANT

DINER D'HOMMES D'AFFAIRES TOUS LES JOURS

BUSINESS MEN'S LUNCH EVERY DAY

GREEK SPECIALTIES GRECQUES

SOUVLAKI \$1.00

SOUVLAKI AVEC WITH PITA \$1.25

SALADE GRECQUE - GREEK SALAD

PETITE SMALL \$1.50 GROSSE LARGE \$2.95

137 MAPLE CHATEAUGUAY

Welcome 691-3820-1 Bienvenue

SPORTS ECONOMIQUES

89A ST-JEAN BAPTISTE EST

MERCIER 691-6940

EQUIPEMENT SKI DE FOND A DES PRIX IMBATTABLES

Vérifiez si vous voulez

ENSEMBLE (1) SKI "RADISSON" BOIS BOTTES: TYROL CUIR FIXATION: PINSO POLES: TONKIN

ENFANTS \$44.95 ADULTES \$49.95

HEURES D'OUVERTURE LIMITEES AFIN DE VOUS OFFRIR DE MEILLEURS PRIX

Lund. Mart. Merc. 4:00 P.M. à 6:00 P.M.
Jeudi: 4:00 P.M. à 9:00 P.M.
Vendredi: 9:00 A.M. à 9:00 P.M.
Samedi: 9:00 A.M. à 5:00 P.M.

ENSEMBLE (2) SKIS "KARHU" Fibres de verre BOTTES 'TYROL' CUIR ENFANT 'MUNARI' EN CUIR FIXATIONS: KARHU PINSO POLES TONKIN

ENFANTS \$79.95 ADULTES \$89.95

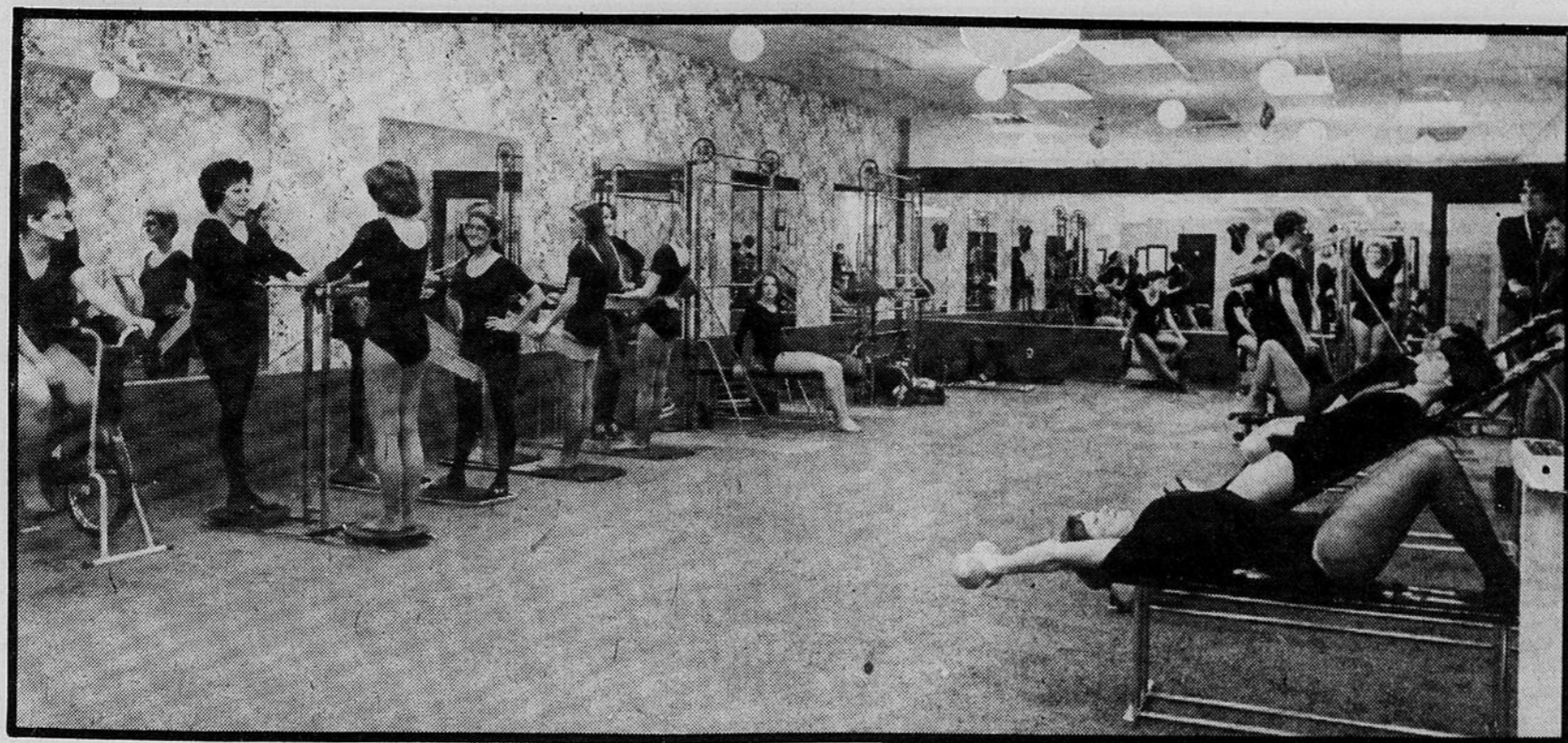
LA FORME DE DEMAIN SE PREPARE DES AUJOURD'HUI...

Commencez votre programme PHYSIFORME maintenant. Vous avez tout à gagner: nouvelle vigueur, nouvelle agilité, bonne forme physique et sensation renouvelée de bien-être. Rien d'autre à perdre que votre surcharge graisseuse.

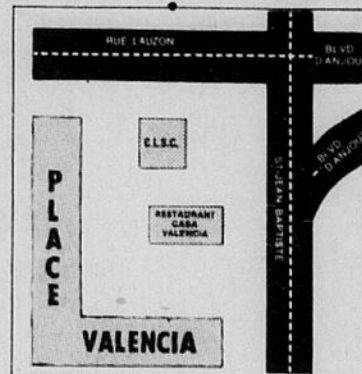
PREPARE TO-DAY THE FIGURE OF TOMORROW... -

Start your PHYSIFORME program now. You have everything to gain: More vigor, more agility, better physical shape and a renewed feeling of well-being. Nothing else to loose but your excess weight.

**691-
6
1
1
2**



**109 LAUZON
PLACE
VALENCIA
CHATEAUGUAY**



**COURS INDIVIDUELS
HOMMES et FEMMES**

**INDIVIDUAL COURSES
MEN and WOMEN**

- BAIN TOURBILLON
- EXERCISE EN GROUPE
- MASSAGE MECANIQUE
- LAMPE SOLAIRE
- EQUIPEMENT MODERNE POUR CULTURE PHYSIQUE

- SALLE DE CULTURE PHYSIQUE
- ALIMENTATION PLUS SAINTE
- CHAMBRE SAUNA
- COURS INDIVIDUELS

• Pour aussi peu que - As less as

\$ 1.00
PAR SEMAINE
PER WEEK

Physiforme

MET À VOTRE DISPOSITION
DES ÉQUIPEMENTS NOUVEAUX
ET INGÉNIEUX

- CES COURS DE CULTURE PHYSIQUE À RÉSULTATS SENSATIONNELS
- LE TOUT POUR AMINCIR POUR LE CONTOUR, POUR DÉVELOPPER ET RELAXER

SPECIAL

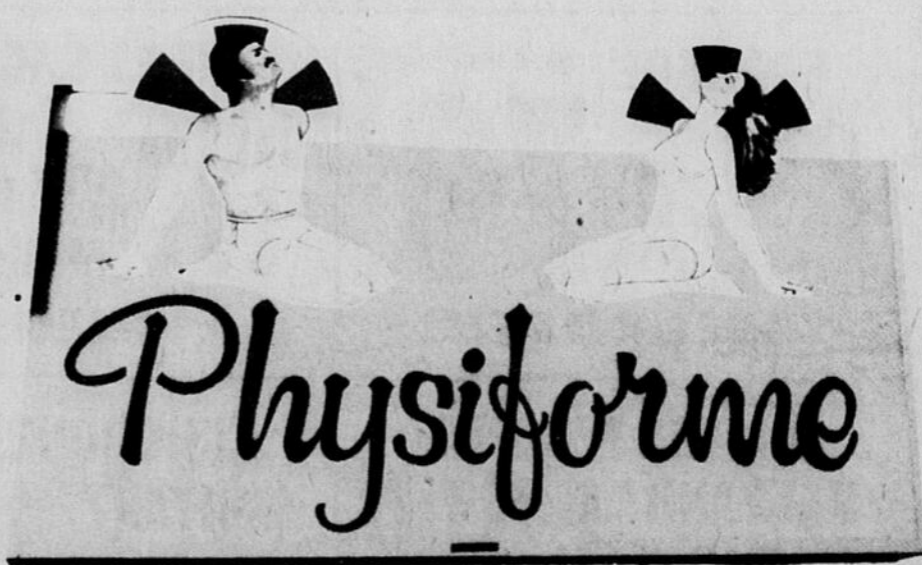
TV 1.00

PAR SEMAINE

ON A PROGRAM BASIS

POUR UN COURS CONÇU POUR VOUS

OFFRES LIMITEES
LIMITED OFFERS



**109 LAUZON
PLACE VALENCIA - CHATEAUGUAY - 691-6112**

LONGUEUIL: 1216 Chambly 651-8110 MONTREAL: 6899 Plaza St-Hubert 276-3679
LANGELIER: 7373 Boul. Langelier 253-1323 REPENTIGNY: Centre d'achats Galerie du Nord
POINTE AUX TREMBLES: 12675 Sherbrooke 642-3540



19 ST-JEAN - BAPTISTE
CHATEAUGUAY

SUCRE BLANC
GRANULE
1.49
SAC 4 KG BAG
GRANULATED WHITE SUGAR

GELEE EN Poudre
JELL-O
1.00
5 PQTS 3 OZ. PKGS
POWDERED JELLIES

PATES ALIMENTAIRES
LIDO
SPAGHETTI MACARONI COUPE READY CUT
99¢
BTE 5 LB BOX
PASTA

GUISSAU DE VEAU
FRAIS UN BOUT OU L'AUTRE
1.09
LB
EITHER END
LEG OF VEAL

DINDES FRAICHES
CANADA CATEGORIE A 6 A 12 LB
79¢
CANADA GRADE A LB
FRESH TURKEYS

RAISINS ROUGES
EMPEREUR DE CALIFORNIE
CANADA NO 1 CALIFORNIA
59¢
LB
RED GRAPES

POMMES CORTLAND
DU QUEBEC
CANADA FANTASIE FANCY
QUEBEC
98¢
SAC 5 LB BAG
CORTLAND APPLES

SOC DE PORC
FRAIS DESOSSE ROULE BONELESS ROLLED PORK BUTT
1.19
LB
PORK HACHE
POUR VOS TOURTIERES FOR YOUR TOURTIERES
98¢
LB
MINCED PORK

EPAULE DE PORC FUMEE
DU BRISSON
SMOKED PORK PICNIC
98¢
LB

CUISSES DE DINDES
FRAICHES FRESH
TURKEY LEGS
99¢
LB

POITRINES DE DINDES
FRAICHES FRESH
TURKEY BREASTS
1.29
LB

ORANGES
DE FLORIDE
GROSSEUR 80 SIZE
DOUZ. DOZ.
1.29
FLORIDA ORANGES

CAROTTES
DU QUEBEC CANADA NO. 1
49¢
SAC 5 LB BAG
QUEBEC CARROTS

GRAND CHOIX DE PLANTES D'INTERIEUR
PLUSIEURS GROSSEURS MANY SIZES
BAS PRIX LOW PRICES
LARGE SELECTION OF INTERIOR PLANTS

PRIX VALIDES AU MAGASIN DE CHATEAUGUAY SEULEMENT. PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 26 NOVEMBRE '77. NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITES.

PRICES VALID AT THE CHATEAUGUAY STORE ONLY. PRICES EFFECTIVE UNTIL SATURDAY NOVEMBER 26th '77. WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES.

APPRET A SALADE
KRAFT MIRACLE WHIP
POT 32 OZ. JAR
1.25
SALAD DRESSING

BOISSONS GAZEUSES
TOTAL COLA
CAISSE DE 24 CAN 10 OZ. PER CASE
2.99
ZIP TOP
SOFT DRINK

MAIS EN GRAINS
NIBLETS
CANADA DE FANTASIE
CANADA FANCY
2 BTES 19 OZ. TINS
1.00
WHOLE KERNEL CORN

MACEDOINE
IDEAL
CANADA DE CHOIX
CANADA CHOICE
3 BTES 19 OZ. TINS
1.00
MIXED VEGETABLES

JAVEL CONCENTREE
BONIMART
CONT. 128 OZ. CONT.
79¢
BLEACH

PAPIER MOUCHOIR
KLEENEX
2 EPAISSEURS 2 PLY
BTE 200'S BOX
59¢
FACIAL TISSUES

DETERSIF A LESSIVE
FAB
BTE 5 LB BOX
1.99
LAUNDRY DETERGENT

CONFITURES AUX FRAISES OU FRAMBOISES
HABITANT
POT 24 OZ. JAR
1.29
STRAWBERRY OR RASPBERRY JAM

FROMAGE TRANCHE INDIVIDUELLE
KRAFT
POT 8 OZ. PKG.
79¢
SINGLE SLICED CHEESE

THE EN SACHETS
SALADA O.P.
BTES 120'S BOX
3.47
TEA BAGS

PAIN DE VIANDE
KAM
BTE 12 OZ. TIN
89¢
LUNCHEON MEAT

DINER T.V.
SAVARIN
FORMAT 11 OZ. SIZE
77¢
T.V. DINNER

OLIVES FARCIES
MANZANILLA CORONATION
POT 12 OZ. JAR
1.00
STUFFED MANZANILLA OLIVES

CORNICHONS SUCRES MELANGES
HABITANT
POT 24 OZ. JAR
1.00
SWEET MIX PICKLES

TOMATES PELEES
REGINA
CANADA DE CHOIX
CANADA CHOICE
2 BTES 48 OZ. TINS
1.00
PEELED TOMATOES

BETTERAVES MARINEES
CANADIANA MARINATED BEETS
2 POT 24 OZ. JAR
1.00

BISCUITS PEEK FREANS
SAC 16 OZ. BAG
99¢
COOKIES